

Euroopan unionin virallinen lehti

L 311

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

48. vuosikerta

26. marraskuuta 2005

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1936/2005, annettu 21 päivänä marraskuuta 2005, asetuksen (EY) N:o 27/2005 muuttamisesta sillin/silakan, grönlanninpallaksen ja meritursaan osalta** 1
- Komission asetus (EY) N:o 1937/2005, annettu 25 päivänä marraskuuta 2005, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 4
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1938/2005, annettu 25 päivänä marraskuuta 2005, vientitodistusten myöntämisestä tietyissä GATT-sopimuksesta johtuvissa kiintiöissä Amerikan yhdysvaltoihin vuonna 2006 vietäville juustoille** 6
- Komission asetus (EY) N:o 1939/2005, annettu 25 päivänä marraskuuta 2005, viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 9
- Komission asetus (EY) N:o 1940/2005, annettu 25 päivänä marraskuuta 2005, maltaiden vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 11
- Komission asetus (EY) N:o 1941/2005, annettu 25 päivänä marraskuuta 2005, maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 13
- Komission asetus (EY) N:o 1942/2005, annettu 25 päivänä marraskuuta 2005, yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 15
- Komission asetus (EY) N:o 1943/2005, annettu 25 päivänä marraskuuta 2005, voim vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 175. erityisessä tarjouskilpailussa 17
- Komission asetus (EY) N:o 1944/2005, annettu 25 päivänä marraskuuta 2005, kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 175. erityisessä tarjouskilpailussa 19

(jatkuu kääntöpuolella)

Komission asetus (EY) N:o 1945/2005, annettu 25 päivänä marraskuuta 2005, asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 347. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voimajärjestyksen myöntämisen tuen enimmäismäärän vahvistamisesta	21
--	----

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2005/827/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 16 päivänä kesäkuuta 2004, toimenpiteistä, jotka Espanja on toteuttanut Siderúrgica Añón SA:n hyväksi** (tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1813) ⁽¹⁾ 22

2005/828/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 23 päivänä marraskuuta 2005, päätöksen 2005/393/EY muuttamisesta niiltä osin kuin se koskee lampaan bluetongue-tautiin liittyviä rajoitusvyöhykkeitä Espanjassa** (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4481) ⁽¹⁾ 37

2005/829/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 24 päivänä marraskuuta 2005, päätösten 1999/355/EY ja 2001/219/EY kumoamisesta** (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4500) 39

2005/830/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 25 päivänä marraskuuta 2005, päätöksen 2003/322/EY muuttamisesta siltä osin kuin se koskee tiettyjen haaskalintujen ruokintaa tietyllä luokkaan 1 kuuluvalla aineksella** (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4521) 40

Euroopan keskuspankki

2005/831/EY:

- ★ **Euroopan keskuspankin päätös, tehty 17 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan keskuspankin liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saaman tulon jakamisesta rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden kansallisille keskuspankeille** (EKP/2005/11) 41

2005/832/EY:

- ★ **Euroopan keskuspankin päätös, tehty 17 päivänä marraskuuta 2005, jolla muutetaan Euroopan keskuspankin tilinpäätöksestä tehtyä päätöstä EKP/2002/11 (EKP/2005/12)** 43

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1936/2005,
annettu 21 päivänä marraskuuta 2005,
asetuksen (EY) N:o 27/2005 muuttamisesta sillin/silakan, grönlanninpallaksen ja meritursaan osalta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

suuralueilla IV ja VI (yhteisön vedet ja kansainväliset vedet). Oikaistu luku olisi sen vuoksi pantava täytäntöön.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 20 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(4) Meritursaan säilyttämisen edistämiseksi ja erityisesti nuorten yksilöiden suojelemiseksi on tarpeen vahvistaa vuonna 2005 vähimmäiskoko meritursaille, jotka pyydetään CECAF-alueella sijaitsevien kolmansien maiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilta merialueilta, kunnes annetaan asetus kalavarojen säilyttämisestä nuorten meren eliöiden suojelemiseksi toteutettavien teknisten toimenpiteiden avulla 30 päivänä maaliskuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 850/98 ⁽³⁾ muuttamisesta.

(5) Asetus (EY) N:o 27/2005 olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.

(1) Asetuksella (EY) N:o 27/2005 ⁽²⁾ vahvistetaan yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuudet ja niihin liittyvät edellytykset vuodeksi 2005.

(2) Kansainvälinen Itämeren kalastuskomissio on hyväksynyt uusien tutkimustietojen perusteella suosituksen, jossa yhteisön sillin/silakan kalastusmahdollisuuksia Itämeren osialueilla 30 ja 31 lisätään 15 000 tonnilla 86 856 tonniin. Lisäys olisi pantava täytäntöön.

(3) Oikaistujen saalistilastojen mukaisesti Liettualla olisi oltava oikeus hyödyntää grönlanninpallaksen kalastusmahdollisuuksia 10 tonnilla alueella II a (yhteisön vedet) ja

(6) Ottaen huomioon asian kiireellisyys on ehdottoman tärkeää myöntää poikkeus kuuden viikon määräajasta, johon viitataan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen liitteenä olevan kansallisten kansanedustuslaitosten asemaa Euroopan unionissa koskevan pöytäkirjan I osan 3 kohdassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 27/2005 liitteet IA, IB ja III tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ EUVL L 12, 14.1.2005, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/2005 (EUVL L 207, 10.8.2005, s. 1).

⁽³⁾ EYVL L 125, 27.4.1998, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1568/2005 (EUVL L 252, 28.9.2005, s. 2).

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. STRAW

LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 27/2005 liitteet seuraavasti:

1) Muutetaan liite IA seuraavasti:

Korvataan silliä/silakkaa osa-alueilla 30–31 koskeva kohta seuraavasti:

"Laji:	Silli/silakka <i>Clupea harengus</i>	Alue: Osa-alueet 30–31 HER/3D30.; HER/3D31.
Suomi	72 625	
Ruotsi	14 231	
EY	86 856	
TAC	86 856	Analyytinen TAC, johon ei sovelleta asetuksen (EY) N:o 847/96 3 eikä 4 artiklaa."

2) Muutetaan liite IB seuraavasti:

Korvataan grönlanninpallasta alueella II a (yhteisön vedet), IV ja VI (yhteisön vedet ja kansainväliset vedet) koskeva kohta seuraavasti:

"Laji:	Grönlanninpallas <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Alue: II a (yhteisön vedet), IV ja VI (yhteisön vedet ja kansainväliset vedet)
Tanska	10	
Saksa	18	
Viro	10	
Espanja	10	
Ranska	168	
Irlanti	10	
Liettua	10	
Puola	10	
Yhdistynyt kuningaskunta	661	
EY	1 052	
Norja	145 ⁽¹⁾ ⁽²⁾	
TAC	Ei merkitystä	

⁽¹⁾ Kalastaminen alueella VI on rajoitettu pitkäänsiimaan.
⁽²⁾ Voidaan pyytää EY:n vesillä alueilla II ja VI."

3) Muutetaan liite III seuraavasti:

Lisätään osa seuraavasti:

"J OSA

CECAF

Meritursaan (*Octopus vulgaris*) vähimmäiskoko CECAF-alueella sijaitsevien kolmansien maiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla merialueilla on 450 grammaa (sisälmykset poistettu). Alle 450 gramman kokoisia meritursaita (sisälmykset poistettu) ei saa pitää aluksella, siirtää toiseen alukseen, purkaa aluksesta, kuljettaa, varastoida, myydä, pitää esillä eikä tarjota myyntiin, vaan ne on laskettava heti takaisin mereen."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1937/2005,
annettu 25 päivänä marraskuuta 2005,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierron monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä marraskuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 25 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	50,9
	204	29,1
	999	40,0
0707 00 05	052	136,8
	204	41,4
	999	89,1
0709 90 70	052	117,4
	204	62,4
	999	89,9
0805 20 10	204	63,7
	624	83,4
	999	73,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,8
	624	95,2
	999	84,0
0805 50 10	052	67,6
	388	74,2
	999	70,9
0808 10 80	388	68,4
	400	92,1
	404	93,1
	720	65,9
	999	79,9
0808 20 50	052	73,0
	400	99,0
	720	50,9
	999	74,3

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1938/2005,**annettu 25 päivänä marraskuuta 2005,****vientitodistusten myöntämisestä tietyissä GATT-sopimuksesta johtuvissa kiintiöissä Amerikan yhdysvaltoihin vuonna 2006 vietäville juustoille**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

kuuluvien tuoteryhmien ja kiintiöiden asetuksen (EY) N:o 1519/2005 mukaisesti jätetyt väliaikaisia vientitodistuksia koskevat hakemukset hyväksytään seuraavasti:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä maito- ja maitotuotealan vientitodistusten ja vientitukien osalta 26 päivänä tammikuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 174/1999 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 20 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1519/2005 ⁽³⁾ aloitetaan menettely tietyissä GATT-sopimuksesta johtuvissa kiintiöissä Amerikan yhdysvaltoihin vuonna 2006 vietävien juustojen vientitodistusten myöntämiseksi.
- (2) Väliaikaisia todistuksia koskevat hakemukset ylittävät joidenkin kiintiöiden ja tuoteryhmien osalta kiintiövuoden 2006 osalta käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi vahvistettava jakokertoimet asetuksen (EY) N:o 174/1999 20 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (3) Tätä asetusta olisi sovellettava mahdollisimman pian ottaen huomioon asetuksessa (EY) N:o 1519/2005 säädetty määräaika kyseisen menettelyn täytäntöönpanemiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tämän asetuksen liitteessä olevan 3 sarakkeen kohtiin 16-Tokio, 16-, 17-, 18-, 20- ja 21-Uruguay, 25-Tokio sekä 25-Uruguay

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 186/2004 (EUVL L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ EYVL L 20, 27.1.1999, s. 8. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1513/2005 (EUVL L 241, 17.9.2005, s. 45).

⁽³⁾ EUVL L 244, 20.9.2005, s. 13.

— soveltaen tämän asetuksen liitteessä olevassa 5 sarakkeessa esitettyjä jakokertoimia, jos hakijat osoittavat vieneensä kyseisiä tuotteita Amerikan yhdysvaltoihin vähintään yhtenä edeltävistä kolmesta vuodesta ja niiden nimetyt maahantuojat ovat tytäryhtiöitä tai katsotaan tytäryhtiöiksi asetuksen (EY) N:o 174/1999 20 artiklan 2 kohdan kuudennen alakohdan mukaisesti,

— soveltaen tämän asetuksen liitteessä olevassa 6 sarakkeessa esitettyjä jakokertoimia, jos muut kuin tämän artiklan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetut hakijat osoittavat vieneensä kyseisiä tuotteita Amerikan yhdysvaltoihin kunkin edeltäneen kolmen vuoden aikana.

2 artikla

Tämän asetuksen liitteessä olevan 3 sarakkeen kohtiin 22-Tokio ja 22-Uruguay kuuluvien tuoteryhmien ja kiintiöiden asetuksen (EY) N:o 1519/2005 mukaisesti jätetyt väliaikaisia vientitodistuksia koskevat hakemukset hyväksytään seuraavasti:

— soveltaen tämän asetuksen liitteessä olevassa 7 sarakkeessa esitettyjä jakokertoimia, jos hakijat osoittavat vieneensä juustoa Amerikan yhdysvaltoihin vähintään yhtenä edeltävistä kolmesta vuodesta ja niiden nimetyt maahantuojat ovat tytäryhtiöitä,

— soveltaen tämän asetuksen liitteessä olevassa 8 sarakkeessa esitettyjä jakokertoimia, jos muut kuin tämän artiklan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetut hakijat osoittavat vieneensä juustoa Amerikan yhdysvaltoihin vähintään yhtenä edeltävistä kolmesta vuodesta.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Mariann FISCHER BOEL

Komission jäsen

LIITE

Amerikan yhdysvaltojen yhtenäistetyt tariffinimikkeistön 4 luvun lisähuomau- tusten mukaiset ryhmät		Ryhmä ja kiintiö	Vuonna 2006 käytettävissä oleva määrä (t)	1 artiklassa säädetty jakokerroin		2 artiklassa säädetty jakokerroin	
Huo- mau- tuksen nro	Ryhmä			Ensimmäinen luetelmakohta	Toinen luetelmakohta	Ensimmäinen luetelmakohta	Toinen luetelmakohta
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
16	Not specifically provided for (NSPF)	16-Tokyo	908,877	0,1503295	0,0501098		
		16-Uruguay	3 446,000	0,1038855	0,0346285		
17	Blue Mould	17-Uruguay	350,000	0,0998573	0,0332858		
18	Cheddar	18-Uruguay	1 050,000	0,3946298	0,1315433		
20	Edam/Gouda	20-Uruguay	1 100,000	0,1754386	0,0584795		
21	Italian type	21-Uruguay	2 025,000	0,1217898	0,0405966		
22	Swiss or Emmenthaler cheese other than with eye formation	22-Tokyo	393,006			0,4174993	0,1391664
		22-Uruguay	380,000			0,4130435	—
25	Swiss or Emmenthaler cheese with eye formation	25-Tokyo	4 003,172	0,4319087	0,1439696		
		25-Uruguay	2 420,000	0,3926871	0,1308957		

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1939/2005,
annettu 25 päivänä marraskuuta 2005,
viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003⁽¹⁾ ja erityisesti sen 15 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 14 artiklan 2 kohdan nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa vientitukea on sovellettava hakemuksesta tämän luvan voimassaoloaikana toteutuvaan vientiin. Tässä tapauksessa tukeen on sovellettava korjauskerrointa,
- (2) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1501/95⁽²⁾ sallitaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽³⁾ 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevan korjauskertoimen vahvistaminen. Tämä kerroin on laskettava ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät.

- (3) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää korjauskertoimen eriyttämistä määräraikan mukaan,
- (4) Korjauskerroin ja tuki on vahvistettava samaa menettelyä noudattaen. Kerrointa voidaan muuttaa kahden vahvistamisen välisenä aikana.
- (5) Edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjauskerroin on vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden, lukuun ottamatta maltaita, ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Mariann FISCHER BOEL

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1154/2005 (EUVL L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 777/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 (EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1).

LIITE

viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 25 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	Kuluva 12	1. jakso 1	2. jakso 2	3. jakso 3	4. jakso 4	5. jakso 5	6. jakso 6
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	– 0,46	– 0,92	– 1,38	– 1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	– 0,46	– 0,92	– 1,38	– 1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	– 0,46	– 0,92	– 1,38	– 1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	– 0,63	– 1,26	– 1,89	– 2,52	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	– 0,59	– 1,18	– 1,77	– 2,36	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	– 0,54	– 1,09	– 1,63	– 2,17	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	– 0,50	– 1,00	– 1,50	– 2,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	– 0,47	– 0,94	– 1,41	– 1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EUVL L 313, 28.11.2003, s. 11).

C01: Kaikki kolmannet maat, ei kuitenkaan Albania, Bulgaria, Romania, Kroatia, Bosnia ja Hertsegovina, Serbia ja Montenegro, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Liechtenstein ja Sveitsi.

C02: Algeria, Saudi-Arabia, Bahrain, Egypti, Yhdistyneet arabiemiirikunnat, Iran, Irak, Israel, Jordania, Kuwait, Libanon, Libya, Marokko, Mauritania, Oman, Qatar, Syyria, Tunisia ja Jemen.

C03: Kaikki kolmannet maat, ei kuitenkaan Bulgaria, Norja, Romania, Sveitsi eikä Liechtenstein.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1940/2005,
annettu 25 päivänä marraskuuta 2005,
maltaiden vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 13 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen tai -noteerausten ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Tuet on vahvistettava ottaen huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽²⁾ 1 artiklassa tarkoitetut tekijät.
- (3) Maltaisiin sovellettava tuki on laskettava ottaen huomioon kyseisten tuotteiden valmistukseen tarvittava viljamäärä. Nämä määrät vahvistetaan asetuksessa (EY) N:o 1501/95.

- (4) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tiettyjen tuotteiden tuen eriyttämistä niiden määräpaikan mukaan.
- (5) Tuki on vahvistettava kerran kuukaudessa. Sitä voidaan muuttaa muuna aikana.
- (6) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta vilja-alan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin ja hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruisiksi.
- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen maltaiden vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruisiksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1154/2005 (EUVL L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 777/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 50).

LIITE

maltaiden vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 25 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EUVL L 313, 28.11.2003, s. 11).

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1941/2005,
annettu 25 päivänä marraskuuta 2005,
maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 15 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 14 artiklan 2 kohdan nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa vientitukea on sovellettava hakemuksesta tämän luvan voimassaoloaikana toteutuvaan ventiin. Tässä tapauksessa tukeen on sovellettava korjauskerrointa.
- (2) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY)

N:o 1501/95 ⁽²⁾ sallitaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽³⁾ 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevan korjauskertoimen vahvistaminen. Tämä kerroin on laskettava ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät.

- (3) Edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjauskerroin olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 15 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu maltaiden ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Mariann FISCHER BOEL

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1154/2005 (EUVL L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 777/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 (EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1).

LIITE

maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 25 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	Kuluva 12	1. jakso 1	2. jakso 2	3. jakso 3	4. jakso 4	5. jakso 5
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	6. jakso 6	7. jakso 7	8. jakso 8	9. jakso 9	10. jakso 10	11. jakso 11
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EUVL L 313, 28.11.2003, s. 11).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1942/2005,**annettu 25 päivänä marraskuuta 2005,****yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Elintarvikeapuna toimitettavista maataloustuotteista aiheutuvien menojen yhteisörahoituksesta 21 päivänä loka-kuuta 1974 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2681/74 ⁽³⁾ 2 artiklassa säädetään, että asiaa koskevien yhteisön sääntöjen mukaisesti vahvistettuja vientitukia vastaava osa menoista kuuluu Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastoon.
- (2) Yhteisön elintarvikeaputoimia koskevan talousarvion laatimisen ja hallinnon helpottamiseksi ja jotta jäsenvaltiot saisivat tietoonsa kansallisia elintarvikeaputoimia koskevan yhteisön rahoitusosuuden, olisi määriteltävä näille toimille myönnettävien tukien taso.

(3) Asetuksen (EY) N:o 1784/2003 13 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädettyjä vientitukea koskevia yleisiä sääntöjä ja sen soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittuihin toimiin.

(4) Riisin vientituen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet määritellään asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa.

(5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kansainvälisissä yleissopimuksissa tai muissa täydentävissä ohjelmissa sekä muissa yhteisön veloituksetonta toimittamista koskevilla toimenpiteillä määrättyjen yhteisön elintarvikeaputoimien ja kansallisten elintarvikeaputoimien osalta vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavat tuet vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1154/2005 (EUVL L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽³⁾ EYVL L 288, 25.10.1974, s. 1.

LIITE

yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 25 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)	
Tuotekoodi	Tuen määrä
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	6,85
1101 00 15 9130	6,40
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	55,62
1102 20 10 9400	47,68
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	71,51
1104 12 90 9100	0,00

Huom. Tuotekoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1943/2005,**annettu 25 päivänä marraskuuta 2005,****voin vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 175. erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkina-järjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97 ⁽²⁾ mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia interventiovoimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea. Mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voin vähimmäismyyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka voidaan erottaa niiden käyttötarkoituksen, voin rasva-

nepitoisuuden ja käyttötavan mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 175. erityisessä tarjouskilpailussa interventio-voin vähimmäismyyntihinnat ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä marraskuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 186/2004 (EUVL L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2250/2004 (EUVL L 381, 28.12.2004, s. 25).

LIITE

voin vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 175. erityisessä tarjouskilpailussa 25 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

Kaavat			A		B	
Käyttötavat			Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Vähimmäismyyntihinta	Voi ≥ 82 %	Sellaisenaan	206	210	—	—
		Voiöljy	204,1	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	79	79	—	—
		Voiöljy	79	—	—	—

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1944/2005,**annettu 25 päivänä marraskuuta 2005,****kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 175. erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkina-järjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 10 artiklan, sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97 ⁽²⁾ mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia interventiovoimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea. Mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voin vähimmäismyyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka

voidaan erottaa niiden käyttötarkoituksen, voin rasva-ainepitoisuuden ja käyttötavan mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 175. erityisessä tarjouskilpailussa tuen enimmäismäärä ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä marraskuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Mariann FISCHER BOEL

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 186/2004 (EUVL L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2250/2004 (EUVL L 381, 28.12.2004, s. 25).

LIITE

kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 175. erityisessä tarjouskilpailussa 25 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

Kaavat		A		B	
Käyttötavat		Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Tuen enimmäismäärä	Voi $\geq$ 82 %	39	35	39	35
	Voi < 82 %	—	34,1	—	34
	Voiöljy	46,5	42,6	46,5	42
	Kerma	—	—	19	15
Jalostusvakuus	Voi	43	—	43	—
	Voiöljy	51	—	51	—
	Kerma	—	—	21	—

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1945/2005,**annettu 25 päivänä marraskuuta 2005,****asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 347. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärän vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkina-järjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitetulle voiöljylle tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta 20 päivänä helmikuuta 1990 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 429/90 ⁽²⁾ mukaisesti interventioelimet aloittavat pysyvän tarjouskilpailun tuen myöntämiseksi voiöljylle. Mainitun asetuksen 6 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava vähintään 96 prosenttia rasvainta sisältävälle voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärä tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Käyttötarkoituksenvakuuden määrä on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Saatujen tarjousten tutkimisesta seuraa, että olisi vahvistettava tarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella tuen enimmäismäärä jäljempänä tarkoitetulle tasolle ja määrättävä sen perusteella käyttötarkoituksenvakuus.

- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyn 347. tarjouskilpailun tuen enimmäismäärä ja käyttötarkoituksenvakuutus on vahvistettu seuraavasti:

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| — tuen enimmäismäärä: | 45,5 EUR/100 kg, |
| — käyttötarkoituksenvakuutus: | 50 EUR/100 kg. |

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä marraskuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Mariann FISCHER BOEL

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 186/2004 (EUVL L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ EYVL L 45, 21.2.1990, s. 8. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2250/2004 (EUVL L 381, 28.12.2004, s. 25).

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 16 päivänä kesäkuuta 2004,

toimenpiteistä, jotka Espanja on toteuttanut Siderúrgica Añón SA:n hyväksi

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1813)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2005/827/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾ ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

(3) Komissio pyysi 27 päivänä heinäkuuta 2001 päivätyllä kirjeellä Espanjan viranomaisilta lisätietoja lainan ja takauksen myöntämiseen sovelletuista ehdoista.

(4) Komission 19 päivänä syyskuuta 2001 ja 12 päivänä lokakuuta 2001 päivätyjen muistutuskirjeiden jälkeen viranomaiset toimittivat pydytyt tiedot 25 päivänä lokakuuta 2001 päivätyllä kirjeellä ja lisätietoja 12 päivänä marraskuuta 2001 päivätyllä kirjeellä.

(5) Komissio ilmoitti Espanjalle 20 päivänä joulukuuta 2001 päivätyllä kirjeellä päättäneensä aloittaa yhteisön säännöistä valtion tuesta terästeollisuudelle 18 päivänä joulukuuta 1996 tehdyn komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY ⁽²⁾ (jäljempänä 'terästukisäännöt') 6 artiklan 5 kohdan mukaisen menettelyn, joka koskee kyseisiä toimenpiteitä.

(6) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽³⁾. Komissio pyysi asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisistä toimenpiteistä. Komissio pyysi samalla Espanjalta lisätietoja.

(7) Espanjan viranomaiset lähettivät 1 päivänä maaliskuuta 2002 päivätyllä kirjeellä komissiolle huomautuksensa ja osan pyydytyistä tiedoista. Loput tiedot toimitettiin 19 päivänä huhtikuuta 2002 ja 7 päivänä toukokuuta 2002 päivätyillä kirjeillä.

(8) Komissio sai asianomaisilta huomautuksia, jotka se lähetti Espanjalle ja antoi tälle mahdollisuuden kommentoida niitä. Komissio vastaanotti Espanjan huomautukset 26 päivänä maaliskuuta 2002 päivätyllä kirjeellä.

I MENETTELY

(1) Saatuaan lehdistön julkaisemien tietojen perusteella tietää, että uudelle Siderúrgica Añón SA -yritykselle (jäljempänä 'Siderúrgica Añón') oli myönnetty Galician aluehallituksen (Xunta de Galicia) tuella 9,62 miljoonan euron laina valssaamon perustamisen rahoittamiseen, komissio pyysi 14 päivänä toukokuuta 2001 päivätyllä kirjeellä tietoja kyseisestä toimenpiteestä. Komissio lähetti Espanjalle 2 päivänä heinäkuuta 2001 muistutuskirjeen tietopyynnöstään.

(2) Espanjan viranomaiset ilmoittivat komissiolle 10 päivänä heinäkuuta 2001 päivätyllä kirjeellä, että Instituto Galego de Promoción Económica (IGAPE) oli myöntänyt kyseiselle yritykselle lainan ja takauksen.

⁽¹⁾ EYVL C 33, 6.2.2002, s. 9, ja EYVL C 223, 19.9.2002, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 338, 28.12.1996, s. 42.

⁽³⁾ EYVL C 33, 6.2.2002, s. 9.

- (9) Komissio päätti Espanjalta saamiensa tietojen perusteella 2 päivänä heinäkuuta 2002 sisällyttää joitakin muita toimenpiteitä aiemmin aloittamaansa menettelyyn, joka koski johdanto-osan 2 kappaleessa mainittuja lainaa ja takausta.
- (10) Espanjan viranomaiset esittivät huomautuksia 9 päivänä elokuuta 2002 päivättyllä kirjeellä.
- (11) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽⁴⁾. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa näistä toimenpiteistä.
- (12) Komissio sai asianomaisilta huomautuksia, jotka se toimitti Espanjalle, ja antoi tälle mahdollisuuden kommentoida niitä.

II TAUSTAA

1. Tuensaaja

- (13) Siderúrgica Añón on terästuotteita tuottava ja myyvä yritys, joka on perustettu tammikuussa 2000. Yritys aloitti tuotantotestit maaliskuussa 2002. Kun yritys perustettiin, sen osakepääoma oli 3 004 800 euroa, joista Hierros Añón oli merkinnyt 66,66 prosenttia ja Rodonita SL (jäljempänä 'Rodonita') 33,33 prosenttia.
- (14) Hierros Añón on terästuotteiden myyntiä harjoittava yritys. Tytäryhtiönsä Gallega de Mallas SL:n (jäljempänä 'Gallega de Mallas') kautta se valmistaa myös hitsattuja teräsristikoita
- (15) Konsernia koskevia tietoja on seuraavassa taulukossa:

	1999			2000		
	Työntekijät	Liikevaihto (milj. euroa)	Tase (milj. euroa)	Työntekijät	Liikevaihto (milj. euroa)	Tase (milj. euroa)
Gallega de Mallas	22	15,2	9,9	22	18,4	9,9
Hierros Añón	Ei tiedossa	18,0	9,8	20	22,5	15,4
Promociones Añón	0	0,0	0,2	0	0,0	0,2
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Yhteensä		33,2	19,9	42	40,9	37,5

- (16) Rodonita kuuluu Epifanio Campo SL -konserniin (jäljempänä 'Epifanio Campo'), joka toimii lähinnä teollisuusmateriaalisektorilla.

- (17) Seuraavassa taulukossa on tietoja yrityksistä, joiden osakeista Rodonita omistaa yli 25 prosenttia:

	1999			2000		
	Työntekijät	Liikevaihto (milj. euroa)	Tase (milj. euroa)	Työntekijät	Liikevaihto (milj. euroa)	Tase (milj. euroa)
Pretensados Campo	20	1,99	1,86	19	1,52	2,41
Campo Brick	37	1,12	12,61	26	3,93	13,89
Epifanio Campo	26	6,16	11,92	27	12,21	17,69
Nueva Cerámica Campo	35	4,20	6,93	32	4,34	6,22
A Oestreira	7	0,17	0,86	7	0,26	0,90
Cerámica Campor Saez	25	0,87	0,74	29	1,48	0,80
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Yhteensä	150	14,51	34,93	140	23,74	53,94

⁽⁴⁾ EYVL C 223, 19.9.2002, s. 2.

- (18) Espanjan viranomaisten mukaan Hierros Añón SA:n (jäljempänä 'Hierros Añón') ja Rodonitan investoinnin päätaavoitteet ovat seuraavat: a) kattaa terästuotteiden tarpeensa ja päästä eroon nykyisestä riippuvuudestaan ulkopuolisista toimituslähteistä; b) varmistaa tuotteiden yhtenäinen laatutaso; c) kasvattaa lisäarvoa konsernien sisällä. Siderúrgica Añónin tuotannosta 70 prosenttia on tarkoitus toimittaa näihin konserneihin kuuluville yrityksille. Loput viedään yhteisön ulkopuolelle, pääasiassa Pohjois-Afrikkaan ja Latinalaiseen Amerikkaan sekä mahdollisesti myös Aasiaan. Tämä prosenttiosuus pienenee, kun hankkeen toinen vaihe saadaan päätökseen.
- (19) Hankkeen kokonaisinvestointikustannukset ovat alustavan arvion mukaan 29 992 589 euroa. Kustannukset

on tarkoitettu rahoittamaan omilla varoilla, julkisilla tuilla ja lainoilla.

2. Markkinat

- (20) Yritys valmistaa lopputuotteensa (pyörötangot ja kiepityt betoniraudotteet) markkinoilta ostamistaan teräsbilletteistä. Betoniraudotteet ovat rakennusalaalla käytettäviä tuotteita, joista saatava arvonlisä on pieni.
- (21) Vaikka alan tuotantokapasiteettia pienennettiin vuosina 1995–1997 huomattavasti, esimerkiksi Italiassa vuosittain 3,4 miljoonaa tonnia, Siderúrgica Añónin toimintalalla on liikakapasiteettia, kuten ilmenee seuraavista taulukoista:

Pyörötangot	Yhteisön tuotanto (milj. tonnia)	Yhteisön kapasiteetti (milj. tonnia)	Käyttöaste (%)
1997	11,8	19,5	60,2
1998	12,0	18,2	65,6
1999	12,0	17,6	68,5
2000	12,5	17,5	71,4

Lähde: Kertomus yhteisön hiili- ja terästeollisuuden investoinneista, Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto.

Kiepityt betoniraudotteet	Yhteisön tuotanto (milj. tonnia)	Yhteisön kapasiteetti (milj. tonnia)	Käyttöaste (%)
1997	2,0	2,8	70,6
1998	1,7	2,8	60,2
1999	2,2	2,8	77,1
2000	3,0	3,7	80,5

Lähde: Kertomus yhteisön hiili- ja terästeollisuuden investoinneista, Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto.

- (22) Espanja vei vuonna 1999 näitä tuotteita 480 000 tonnia muualle EU:hun ja toi niitä 290 000 tonnia muualta yhteisöstä.
- (23) Betoniraudotteita tuotetaan koko yhteisössä Irlantia, Ruotsia ja Suomea lukuun ottamatta.

ron tuen (josta 285 681 euroa maksettiin 31 päivään heinäkuuta 2002 mennessä), joka kattaa 8 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista. IGAPEn perustettiin vuonna 1993 kanavoimaan aluehallituksen Galician talouden vauhdittamiseksi harjoittamaa toimintaa.

3. Kuvaus toimenpiteistä

- (24) Galician aluehallitus myönsi 10 päivänä marraskuuta 2000 IGAPEn kautta Siderúrgica Añónille 2 399 407 euron tuen (josta 285 681 euroa maksettiin 31 päivään heinäkuuta 2002 mennessä), joka kattaa 8 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista. IGAPEn perustettiin vuonna 1993 kanavoimaan aluehallituksen Galician talouden vauhdittamiseksi harjoittamaa toimintaa.
- (25) Espanjan tiede- ja teknologiaministeriö myönsi 29 päivänä joulukuuta 2000 yritykselle 1 803 036 euron korottoman lainan. Laina-aika on 15 vuotta, johon sisältyy viisi vapaavuotta.

(26) Siderúrgica Añón otti 2 päivänä huhtikuuta 2001 seitsemältä pankilta 9 616 193 euron syndikoidun lainan, johon sovelletaan Galician aluehallituksen kyseisten pankkien kanssa tekemää kattavampaa sopimusta Inversiones Estratégicas de Galicia (INESGA) ⁽⁵⁾ lujitetusta investointivälineestä. Sovellettava korko on neljän kuukauden Euribor, johon lisätään 25 peruspistettä. Järjestelypalkkio on 0,5 prosenttia lainan kokonaismäärästä. Lainan takaisinmaksusta 30 prosenttia kuuluu IGAPEn myöntämän lisätakauksen piiriin. Siderúrgica Añón suorittaa tästä takauksesta takausmaksun, joka on 0,2 prosenttia takauksen kattamasta määrästä. IGAPE sopi 1 päivänä helmikuuta 2001 rahoittavansa 25 peruspistettä korosta ja lainan järjestelypalkkion.

(27) Siderúrgica Añónin osakepääoma korotettiin 19 päivänä huhtikuuta 2001 10 217 220 euroon. Valtion määräysvallassa olevan yrityksen SODIGA Galicia SCR, SA:n (jäljempänä 'SODIGA') rahoitusosuus oli 1 803 060 euroa (sen todellisen rahoitusosuuden arvo osakkeina oli kuitenkin vain 1 202 040 euroa, sillä osakekohtaiseen 60 euron hintaan lisättiin 30 euron takausmaksu), Hierros Añónin 4 006 860 euroa ja Rodonitan 2 003 520 euroa. Yksityiset osakkaat maksoivat 60 euroa osakkeelta. Puolet tästä maksettiin välittömästi ja loput oli maksettava vuoden 2001 loppuun mennessä. Pääomankorotuksen jälkeen Siderúrgica Añónin pääomaosakkuus jakautui seuraavasti: Hierros Añón SA 58,82 prosenttia, Rodonita SL 29,41 prosenttia ja SODIGA 11,76 prosenttia. Osapuolet tekivät lisäksi sopimuksen, jolla Hierros Añón ja Rodonita (tai Siderúrgica Añón itse) antoivat SODIGALLE sitoumuksen tämän osakkeiden ostamisesta 19 päivänä huhtikuuta 2007 hintaan, joka on enintään korkeampi seuraavista kahdesta: a) yrityksen teoreettinen kirjanpitoarvo, jonka määrittäminen annetaan tarvittaessa riippumattoman asiantuntijan tehtäväksi, tai b) 141,85 prosenttia alkupe-
räisestä rahoitusosuudesta eli 2 557 640,61 euroa. Sopimuksen mukaan SODIGA saa Siderúrgica Añónilta 30 päivästä joulukuuta 2002 alkaen viisi vuotuista 150 916 euron maksuerää ennakkomaksuna lopullisesta hinnasta.

(28) SODIGA on Galician aluehallituksen määräysvallassa oleva riskipääomayhtiö, joka on tilapäisenä osakkaana Galician talouden ja teollisuuden kehittämiseen liittyvissä yrityksissä. SODIGAn osakkuus jakautuu Galician aluehallituksen (20,6 prosentin suora omistusosuus ja 46,6

prosentin osuus IGAPEn kautta) ja usean eri rahoituslaitoksen (32,8 prosenttia) kesken. SODIGA saa IGAPelta tukea, jota oli myönnetty vuoteen 2000 mennessä 6 861 574,89 euroa. Tuet on käytettävä erityisinvestointien rahoittamiseen eli investointeihin, joihin liittyvät riskit ovat suuremmat kuin yrityksen tavanomaisesti rahoittamissa investoinneissa tai joiden voimassaolo- tai takaisinmaksuaika on tavanomaista pidempi taikka jotka suunnataan määrättyille maantieteellisille alueille.

(29) Siderúrgica Añónin osakepääomaa korotettiin 1 päivänä maaliskuuta 2002 lisäksi 4 207 140 eurolla. Osakkaat osallistuivat pääomankorotukseen omistusosuutensa mukaisesti (SODIGAn osuus oli 495 180 euroa). Osakekohtainen hinta ja maksuehdot olivat kaikkien kolmen osakkaan kohdalla samat. Osapuolet tekivät lisäksi sopimuksen, jolla Hierros Añón ja Rodonita (tai Siderúrgica Añón itse) antoivat SODIGALLE sitoumuksen tämän osakkeiden ostamisesta 19 päivänä huhtikuuta 2007 hintaan, joka on enintään korkeampi seuraavista kahdesta: a) yrityksen teoreettinen kirjanpitoarvo, jonka määrittäminen annetaan tarvittaessa riippumattoman asiantuntijan tehtäväksi, tai b) 133,82 prosenttia alkupe-
räisestä rahoitusosuudesta eli 662 650 euroa. SODIGA saa Siderúrgica Añónilta 30 päivästä joulukuuta 2003 alkaen neljä vuotuista 41 867 euron maksuerää ennakkomaksuna lopullisesta hinnasta.

4. Syyt menettelyn aloittamiseen

(30) Komissio esitti menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään epäilyjä siitä, voidaanko SODIGAn osuutta Siderúrgica Añónin osakepääomasta pitää markkinatalouden tavanomaisen käytännön mukaisena todellisena riskipääoman sijoittamisena ja onko takausmaksu markkinaehtojen mukainen. Lisäksi komissio esitti epäilyjä kyseisten toimenpiteiden ja muiden Espanjan viranomaisen investoinnin rahoittamiseksi toteuttamien toimenpiteiden soveltuvuudesta yhteismarkkinoille.

III ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

(31) European Independent Steelworks Association (EISA) totesi 22 päivänä helmikuuta 2002 päivätyssä kirjeessään, että tuki oli yhteismarkkinoille soveltumatonta tukea pääasiassa seuraavista syistä: a) terästankojen markkinoilla on liikakapasiteettia, b) kyseinen investointi ei tuota koskaan voittoa vaan vääristää kilpailua ja c) yksikään yksityinen sijoittaja ei sijoittaisi pääomaansa nykyisissä markkinaolosuhteissa kyseisten tuotteiden tuotantoon.

⁽⁵⁾ INESGA on kehitysrahasto, joka helpottaa Galician talouden kannalta erityisen tärkeiden toteuttamiskelpoisten hankkeiden rahoittamista tekemällä sopimuksia rahoituslaitosten kanssa. Galician aluehallitus teki 29 päivänä toukokuuta 2000 seitsemän pankin kanssa sopimuksen, jolla kyseiset pankit sitoutuivat myöntämään 108,2 miljoonaa euroa rahoitusta Galiciassa toteutettaviin investointihankkeisiin. Sopimuksen määräysten mukaisesti jokaisella rahoitukseen osallistuvalla pankilla on oikeus kieltäytyä osallistumasta tietyn hankkeen rahoitukseen.

- (32) Unión de Empresas Siderúrgicas (UNESID) totesi 5 päivänä maaliskuuta 2002 päivätyssä kirjeessä pitävänsä epäloogisena julkisten varojen käyttöä kapasiteetin lisäämiseen alalla, jolle on suunnattu suuria määriä julkisia varoja työvoiman ja kapasiteetin vähentämiseksi.
- (33) Italian teräsalan yritysten liitto Federacciai huomautti 8 päivänä maaliskuuta 2002 päivätyssä kirjeessään, että koska terästankojen alalla on liikakapasiteettia, alalle suunnattuihin investointeihin liittyy suuri riski. Tämän vuoksi investoinnista odotettavissa oleva tuotto on vähäinen. Federacciai katsoo lisäksi, että SODIGAn ja INESGAN osallistuminen toimenpiteeseen johtuu poliittisista syistä. Federacciain mukaan INESGAN kautta myönnetyn lainan korko ja takausmaksu eivät ole markkinaehtojen mukaisia.
- (34) UK Steel Enterprise Ltd (jäljempänä 'UK Steel') huomautti 17 päivänä lokakuuta 2002 päivätyssä kirjeessään, että koska kyseisellä alalla on liikakapasiteettia, tiukkaa kilpailua kolmansien maiden suunnalta ja alhainen hintataso, voidaan päätellä, ettei tavanomainen yksityinen sijoittaja olisi sijoittanut pääomaa kapasiteetin lisäämiseen kyseisellä alalla. Onkin pohdittava, olisivatko Hierros Añón ja Rodonita investoineet varoja tähän hankkeeseen, elleivät ne olisi voineet laskea sääntöjenvastaisen valtiontuen varaan. Lisäksi se, että 70 prosenttia tuotannosta menee Hierros Añónin ja Rodonitan omaan käyttöön, herättää kysymyksiä Siderúrgica Añónin todennäköisestä kannattavuudesta. Tuotteiden siirtohintaa ei ole avoin ja voidaan otaksua, että sillä pyritään optimoimaan Hierros Añónin ja Rodonitan kannattavuus tuotantoketjun loppupään markkinoilla, joilla Siderúrgica Añón harjoittaa toimintaa.
- (35) Siderúrgica Añón totesi 31 päivänä heinäkuuta 2002 päivätyssä kirjeessään seuraavaa:
- (36) Siderúrgica Añónin mukaan teräsalaan on sovellettu 23 päivästä heinäkuuta 2002 Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annettua komission asetusta (EY) N:o 70/2001⁽⁶⁾ (jäljempänä 'pk-yrityksiä koskeva asetus'). Sillä seikalla, että tuki myönnettiin ennen EHTY-sopimuksen voimassaolon päättymistä, ei ole merkitystä, sillä vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan komission päätökset tuen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille on perustettava niihin asietietoihin ja oikeudellisiin seikkoihin, jotka vallitsevat päätöksen tekohetkellä, eikä
- niihin, jotka vallitsevat tuen myöntämishetkellä. Lisäksi komission ilmoituksessa⁽⁷⁾ valtiontuen sääntöjenvastaisuuden arvioinnissa sovellettavien sääntöjen määräytymisestä, johon komission tiedonanto⁽⁸⁾ EHTY:n perustamis-sopimuksen voimassaolon päättymisen vaikutuksista kilpailuasioden käsittelyyn tukeutuu, mainitaan ainoastaan puitteet, suuntaviivat ja tiedonannot eikä asetuksia.
- (37) Tästä seuraa, että koska Siderúrgica Añón on pk-yritys ja sille myönnetyn tuen intensiteetti⁽⁹⁾ alittaa pk-yrityksiä koskevan asetuksen 4 artiklassa mainitun intensiteetin, tuki voi olla yhteismarkkinoille soveltuvaa (ja ilmoitusvelvollisuudesta vapautettua) tukea.
- (38) Siderúrgica Añón väittää lisäksi, että IGAPEn myöntämä tuki sekä tiede- ja teknologiaministeriön myöntämä koroton laina myönnettiin komission 5 päivänä heinäkuuta 1995 (valtiontuki N 21/95) ja 18 päivänä toukokuuta 2001 (valtiontuki N 182/01) hyväksymien tukiohjelmien mukaisesti ja että ne ovat sen vuoksi yhteismarkkinoille soveltuvia tukia.
- (39) Siderúrgica Añón toteaa SODIGAn pääomaosakkuudesta, että sillä, että yksityisiltä ja julkisilta osakkailta veloitettavat korot voivat olla erisuuruiset, ei ole merkitystä, sillä tärkeintä on, että yksityisiin ja julkisiin sijoittajiin sovelletaan samoja ehtoja. Tukeakseen näkemystään yritys huomauttaa komission katsoneen, ettei Bavieran yhdessä kolmen muun terästuottajan kanssa omistamaan osuuteen NMH:n pääomasta sisältynyt valtiontukea (31 päivänä lokakuuta 1995 tehdyssä komission päätöksessä mainittu 26 päivänä heinäkuuta 1988 tehty päätös). Yritys toteaa lisäksi, että komission aloittaessa menettelyn, joka koski Vallonian alueen pääomaosakkuutta Carsidissa, se ei ottanut huomioon eroja yksityisiin ja julkisiin osakkeisiin sovelletuissa koroissa.
- (40) Yritys huomauttaa 30 päivänä syyskuuta 2002 päivätyssä kirjeessään, että koska terästukisääntöjen 6 artiklan 5 kohdassa säädetty kolmen kuukauden määräaika päätöksen tekemiselle oli päättynyt, komissiolla ei ollut enää oikeutta tehdä päätöstä 20 päivänä joulukuuta 2001 päivätyssä kirjeessään käsitellyistä toimenpiteistä.

⁽⁷⁾ EYVL C 119, 22.5.2002, s. 22.

⁽⁸⁾ EYVL C 152, 26.6.2002, s. 5.

⁽⁹⁾ Bruttoavustusekvivalentit (BAE) ovat seuraavat: IGAPEn maksama avustus: 0,95 %; tiede- ja teknologiaministeriön koroton laina: 2,8 %; INESGAN kautta myönnetty laina: 2,32 %; IGAPEn myöntämä takaus: 0,63 %; IGAPEn avustuksen osuus INESGAN myöntämästä lainasta: 0,32 %; IGAPEn avustuksen osuus järjestelypalkkiosta: 0,1 %.

⁽⁶⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 364/2004 (EUVL L 63, 28.2.2004, s. 22).

- (41) Siderúrgica Añón toimitti lisähuomautuksia 23 päivänä kesäkuuta 2003 päivätyllä kirjeellä. Sen huomautuksissa väitetään, ettei tukea voitu tarkastella EHTY:n perustamissopimuksen eikä terästuskisääntöjen mukaisesti. Niissä korostetaan myös, että tuki kuuluu pk-yrityksiä koskevan asetuksen soveltamisalaan. Yrityksen mukaan kyse on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 (jäljempänä 'menettelyasetus')⁽¹⁰⁾ 1 artiklan b alakohdassa tarkoitettusta voimassa olevasta tuesta, sillä tuki myönnettiin ennen kuin perustamissopimuksen valtiontukisäännöt tulivat voimaan terästeollisuudessa.

IV ESPANJAN HUOMAUTUKSET

- (42) Espanjan viranomaisten mukaan se, että SODIGA omisti osuuden Siderúrgica Añónin osakepääomasta, on markkinatalouden tavanomaisen käytännön mukaista. Sijoituspäätökset tehdään yksinomaan hankkeiden toteuttamiskelpoisuuden ja kannattavuusodotusten perusteella. SODIGA hankki osuuden Siderúrgica Añónin osakepääomasta pääomankorotuksen aikaan ja samanaikaisesti alkuperäisten osakkeiden kanssa. Näiden omistusosuus oli yhteensä 83,4 prosenttia uusista osakkeista. Espanjan viranomaiset päättelivät tästä, että yksityisen sijoittajan periaatteen mukaisten kriteerien voidaan oikeuskäytännön perusteella katsoa täyttyvän. Espanjan viranomaiset väittävät lisäksi, että takaisinostosopimuksen mukaan SODIGA takaa sijoitukselle 7,2 prosentin vuotuisen vähimmäistuoton, joka on korkeampi kuin valtion (10 vuoden) obligaatioista sopimuksen allekirjoituksen aikaan maksettu korko (5,3 prosenttia). Vaikka toimenpide sitä paitsi katsottaisiinkin valtiontueksi, se soveltuu yhteismarkkinoille valtiontukea ja riskipääomaa koskevan komission tiedonannon⁽¹¹⁾ VIII.3.ii kohdan mukaisesti, sillä kyse on käynnistysvaiheessa olevasta pk-yrityksestä, joka sijaitsee tukialueella.
- (43) Espanjan viranomaisten mukaan se, että SODIGalle taatiin sijoituksesta vähimmäistuotto, josta muut osakkaat eivät hyötäneet, oli korvaus siitä, että SODIGA maksoi korkeamman osakekohtaisen hinnan ja suoritti maksun välittömästi. Viranomaisten mukaan on joka tapauksessa tavanomaista, että uusi osakas maksaa uusista osakkeista korkeamman hinnan. Näin halutaan korostaa alkuperäisten osakkaiden tärkeää panosta hankkeessa, esimerkiksi laitteistojen toimittajien kanssa tehdyissä sopimuksissa ja maa-alueiden hankinnassa.
- (44) Espanjan viranomaiset väittävät, että SODIGA osallistui Siderúrgica Añónin toiseen pääomankorotukseen oi-

keassa suhteessa pääomaosakkuuteensa nähden ja samoin ehdoin kuin muut osakkaat. Kyse ei sen vuoksi ole valtiontuesta.

- (45) SODIGAn osakkeiden katsomisesta viranomaisten osakkeiksi Espanjan viranomaiset väittävät, että oikeuskäytännön mukaan komission on todistettava, että viranomaiset olivat mukana Siderúrgica Añóniin sijoitettuja varoja koskevassa päätöksenteossa.
- (46) Viranomaisten mukaan INESGAn kautta myönnettyyn lainaan sisältyvät varat ovat lähtöisin yksinomaan yksityisistä lähteistä (rahoitukseen osallistuvilta pankeilta). Kyseiset pankit voivat vapaasti osallistua minkä tahansa operaation rahoittamiseen ja INESGAn osuus rajoittuu pelkästään operaatioiden seurantaan. Viranomaiset päättelivät tästä, ettei lainaan sisälly valtion varoja. Viranomaisten mukaan lainan korkoa ei ole aiheellista verrata komission käyttämään viitekorkoon, sillä kyseinen viitekorko vastaa pankkien välisten viiden vuoden swap-korkojen kuukausikeskiarvoa syys-, loka- ja marraskuussa 2000 korotettuna 75 peruspisteellä. Koska pankkien välinen viiden vuoden swap-korko lainan myöntämisen aikaan oli 4,769 prosenttia, oikaistun viitekoron pitäisi olla 5,519 prosenttia. Viranomaiset huomauttavat lopuksi, että lainaan sovellettu korko on sama tai jopa korkeampi kuin muille Añón-konserniin kuuluville yrityksille myönnettyihin lainoihin sovellettu korko.
- (47) IGAPEn myöntämä takaus on Espanjan viranomaisten mukaan markkinaehtojen mukainen. Viranomaiset katsovat, että yksityisten pankkien tämäntyyppisiin hankkeisiin yleensä soveltama palkkio on 0,15 prosenttia vuosineljännestä kohden. Tähän hankkeeseen sovelletun palkkion poikkeaminen tavanomaisesta johtuu seuraavista seikoista: a) takauksen myöntämiseen sovellettavat ehdot ovat huomattavasti pankkitakausten ehtoja tiukemmat, sillä pankkitakaukset ovat first demand -takauksia ja IGAPEn takaus on toissijainen takaus (ulosottokelpoinen ainoastaan siinä tapauksessa, että edunsaaja on julistettu maksukyvyttömäksi), b) IGAPEn vastuulleen ottama riski on erittäin pieni, sillä se kattaa vain 30 prosenttia lainasta ja lainalla rahoitetaan vain 40 prosenttia koko investoinnista, c) hankkeen toteuttajat ovat konserneita, joiden maksukyky on tiedossa.
- (48) Espanjan viranomaiset ovat toimittaneet kahdelta pankilta (Caixa Galicia ja Banco Pastor) saadut lausunnot, joissa ilmoitetaan, että takauksesta on veloitettu 0,20 prosentin vuotuista palkkiota lainaehtojen ja osakkaiden perusteella.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽¹¹⁾ EYVL C 235, 21.8.2001, s. 3.

- (49) IGAPEn 0,25 prosentin tuesta ja järjestelypalkkiosta viranomaiset toteavat, että tuki myönnettiin komission hyväksymistä tukiohjelmista ja siihen sovelletaan (14 299,44 euron erää lukuun ottamatta) EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annettua komission asetusta (EY) N:o 69/2001⁽¹²⁾, jota sovelletaan myös EHTY:n perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien aloihin. Viranomaiset korostavat myös, ettei toimenpide vaikuta kyseisiin tuotemarkkinoihin, sillä suurin osa tuotteista käytetään konsernin sisällä ja loput on suunnattu lähes kokonaan Euroopan talousalueen ulkopuolelle.
- (50) Espanjan viranomaisten mukaan IGAPEn myöntämä tuki myönnettiin komission hyväksymästä ohjelmasta ja on sen vuoksi katsottava yhteismarkkinoille soveltuvaksi.
- (51) Viranomaiset väittävät, että vaikka kyse olisikin tuesta, se soveltuu yhteismarkkinoille, sillä se kuuluu pk-yrityksiä koskevan asetuksen soveltamisalaan, joka kattaa myös EHTY:n terästeollisuuden.
- (52) Viranomaisten mukaan tuki on valtiontuesta ympäristönsuojelulle annettujen yhteisön suuntaviivojen⁽¹³⁾ mukaista. Viranomaiset katsovat, että vedenkäsittelyjärjestelmä parantaa ympäristönsuojelua perinteiseen järjestelmään verrattuna ja aiheuttaa 661 113 euron lisäkustannukset. Myös maakaasun käyttö toistokuumennusuunissa pienentää merkittävästi päästöjä polttoöljyn käyttöön verrattuna ja aiheuttaa 1 502 530 euron lisäkustannukset. Kaikkien vesi- ja voitelulaitteistoihin, kaapeleihin ja putkistoihin liittyvien maa- ja vesirakennustöiden toteuttaminen maanpinnalla sijoittamatta niitä maan alle parantaa työolosuhteita ja estää maanalaisia vuotoja sekä aiheuttaa 6 911 639 euron lisäkustannukset.
- (53) Vastauksena asianomaisten esittämiin huomautuksiin (ks. johdanto-osan 31–34 kappale) Espanjan viranomaiset toteavat, ettei huomautusten tueksi ole esitetty minkäänlaisia todisteita ja että huomautuksia esittäneiden yhteenliittymien ainoana pyrkimyksenä on estää toisten yritysten markkinoilletulo. Espanjan viranomaiset muistuttavat, että vakiintuneiden tuottajien toimitusongelmat (pääasiassa tilausten kohtuuttoman pitkät toimitusajat) olivat syynä siihen, että uuden yrityksen vastuuhenkilöt päättivät toteuttaa kyseisen investoinnin. Viranomaiset kehoittavat komissiota ottamaan huomioon myös EY:n perustamissopimuksen 85 artiklan soveltamista koskevasta

menettelystä 2 päivänä elokuuta 1989 tehdyn komission päätöksen 89/515/ETY⁽¹⁴⁾ ja siihen liittyvät yhteisöjen tuomioistuinten tuomiot, joissa todetaan, että eräät ELSAn jäsenet olivat soveltaneet kilpailunvastaisia käytäntöjä.

V ARVIOINTI TOIMENPITEISTÄ

- (54) Siderúrgica Añón valmistaa terästankoja, jotka ovat EHTY:n perustamissopimuksen liitteeseen I sisältyviä tuotteita. Kyse onkin EHTY:n perustamissopimuksen 80 artiklan mukaisesta yrityksestä.
- (55) Tarkasteltavana olevassa asiassa on ilmeistä, että Espanja on toteuttanut toimenpiteet sääntöjenvastaisesti, sillä se ei ole noudattanut terästukisääntöjen 6 artiklassa säädettyä menettelyä. Komissio ei sen vuoksi voi hyväksyä yrityksen esittämää väitettä (ks. johdanto-osan 41 kappale), jonka mukaan kyse olisi voimassa olevasta tuesta.
- (56) Vaikka menettely aloitettiin EHTY:n perustamissopimuksen nojalla, komissio voi tehdä lopullisen päätöksen asiasta vasta 23 päivänä heinäkuuta 2002, sillä menettelyn laajentamista koskeva päätös tehtiin 2 päivänä heinäkuuta 2002 ja toimitettiin Espanjan viranomaisille 4 päivänä heinäkuuta 2002. Kehotus huomautusten esittämiseen julkaistiin 9 päivänä syyskuuta 2002. EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen vaikutuksista kilpailuasioden käsittelyyn annetun komission tiedonannon 43 kohdassa ilmoitetaan, että tämänkaltaisissa tapauksissa komissio jatkaa tuen tutkintaa menettelyasetuksen nojalla ja tekee asiasta lopullisen päätöksen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan nojalla.
- (57) Komissio ei voi hyväksyä yrityksen väitettä, jonka mukaan se, että menettelyn aloittamisesta tehdystä ensimmäisestä päätöksestä on kulunut kolme kuukautta, estäisi komissiota tekemästä asiasta päätöstä (ks. johdanto-osan 40 kappale). Asiassa C-5/01, Belgian kuningaskunta vastaan Euroopan yhteisöjen komissio, 12 päivänä joulukuuta 2002 annetussa yhteisöjen tuomioistuimen tuomiossa⁽¹⁵⁾ todetaan, että ”kuudennen terästeollisuuden tukisäännösten 6 artiklan 5 kohdassa mainittua kolmen kuukauden määräaikaa, kun otetaan huomioon sen asiayhteys ja tavoite, ei ole pidettävä määräaikana, jonka päätyttyä toimivaltaa ei enää ole”. Menettelyasetusta sovelletaan täysimääräisesti tähän asiaan ja asetuksen 7 artiklan 6 kohtaa on noudatettu.

⁽¹²⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽¹³⁾ EYVL C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽¹⁴⁾ EYVL L 260, 6.9.1989, s. 1.

⁽¹⁵⁾ Kok. 2002, s. I-11991, johdanto-osan 60 kappale.

1. Onko kyse valtiontuesta?

(58) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

a) SODIGAn pääomaosakkuus Siderúrgica Añónissa

(59) SODIGAn osuudesta Siderúrgica Añónin pääomasta (ks. johdanto-osan 27 ja 29 kappale) komissio huomauttaa, että SODIGA on Galician aluehallituksen määräysvallassa. Komissio toteaa lisäksi, että Galician aluehallitus katsoo osan IGAPEn ohjelmista yrityksille myönnetyksi tueksi ⁽¹⁶⁾. Komissio katsoo tämän vuoksi, että SODIGAn osakkeet ovat viranomaisen omistamia osakkeita.

(60) Määrittääkseen, onko toimenpiteen kohteena ollut osapuoli saanut toimenpiteestä etua, komissio soveltaa markkinataloudessa toimivan sijoittajan periaatetta. Komissio on soveltanut kyseistä periaatetta monissa asioissa. Yhteisöjen tuomioistuin on hyväksynyt periaatteen ja kehittänyt sitä edelleen useissa tuomioissa ⁽¹⁷⁾. Periaatteen pääsisältö on, että kun viranomainen sijoittaa yritykseen ehdoin, jotka tavanomaisissa markkinatalousolosuhteissa toimiva yksityinen sijoittaja hyväksyisi, sijoitusta ei katsota valtiontueksi.

(61) Kun operaatiossa on mukana sekä yksityinen että julkinen sijoittaja, sijoitusta ei katsota valtiontueksi, jos molemmat osallistuvat sijoitukseen samoin ehdoin.

⁽¹⁶⁾ Lähde: <http://www.xunta.es/Galicia2001/G200112G.pdf>

⁽¹⁷⁾ Ks. asia C-234/84, *Belgia v. komissio* (Boch), Kok. 1986, s. I-2263, johdanto-osan 14 kappale: Sen selvittämiseksi, onko toimenpide luonteeltaan valtiontukea, on aiheellista soveltaa komission päätöksen mukaista kriteeriä, jota Belgian hallitus ei ole vastustanut ja joka perustuu siihen, onko yrityksillä mahdollisuuksia saada kyseiset summat yksityisiltä pääomamarkkinoilta. Jos on kyse yrityksestä, jonka osakepääoma on viranomaisen hallussa, on ennen kaikkea tutkittava, olisiko yksityinen osakas tehnyt samankaltaisissa olosuhteissa vastaavanlaisen pääomankorotuksen tuotto-odotusten perusteella ja ottamatta huomioon yhteiskunnallisia, aluepoliittisia tai alakohtaisia näkökohtia. Ks. myös yhdistetyt asiat T-228/99 ja T-233/99, *Westdeutsche Landesbank Girozentrale ja Nordrhein-Westfalenin osavaltio v. komissio*, Kok. 2003, s. II-00435, johdanto-osan 255, 266, 313 ja 324 kappale.

(62) Tämä ei kuitenkaan päde SODIGAn pääomaosakkuuteen Siderúrgica Añónissa seuraavista syistä.

(63) SODIGA maksoi osuutensa ensimmäisestä pääomankorotuksesta välittömästi, kun taas yksityiset osakkaat maksoivat myöhemmässä vaiheessa. Lisäksi SODIGAn maksama osakekohtainen hinta oli 90 euroa ja yksityisten osakkaiden vain 60 euroa.

(64) Lisäksi Siderúrgica Añónin tuotanto suunnataan pääasiassa yksityisille osakkaille, jotka voivat siten hyötyä tuotannosta. SODIGA puolestaan pyrkii saamaan Siderúrgica Añónin toiminnan kannattavaksi saadakseen sijoituksestaan tuottoa.

(65) Komissio ei voi hyväksyä väitettä, jonka mukaan SODIGAn suorittama takausmaksu olisi yleisen käytännön mukainen (ks. johdanto-osan 43 kappale), sillä yritys ei ollut käynnistänyt vielä tuotantoaan eikä sen vuoksi kyennyt antamaan näyttöä poikkeuksellisen hyvistä tuloksista, joilla takausmaksua olisi voitu perustella. On lisäksi todettava, että jos kyseinen väite hyväksyttäisiin, sitä olisi sovellettava kaikkien sijoittajien kyseisinä ajan-kohtina tekemiin pääomasijoituksiin.

(66) Komissio huomauttaa kuitenkin, että takaisinostosopimuksen nojalla SODIGAlle taattiin osakkeista 7,2 prosentin tuotto, josta yksityisillä osakkailla ei ollut varmuutta ⁽¹⁸⁾.

(67) Koska toimenpiteeseen sisältyy vuosittaisia maksueriä eikä SODIGA saa vähemmistöosakkaana vaikutusvaltaa yrityksen johdossa ja koska Siderúrgica Añónin tuotanto suuntautuu pääasiassa sen omille osakkaille, komissio katsoo, että toimenpide voidaan taloudellisten näkökohtien perusteella rinnastaa etuoikeusasemaltaan huonompaan lainaan. Riskin kannalta kyseistä sijoitusta on kuitenkin käsiteltävä tavanomaisena osakepääomana, sillä vaikka etuoikeusasemaltaan huonommat lainat ovat heikommissa asemassa muihin velkainstrumentteihin nähden, ne ovat etusijalla suhteessa osakepääomaan.

⁽¹⁸⁾ Vaikka onkin mahdollista, että lopullinen hinta voi olla korkeampi, jos käytetään vaihtoehtoisia menetelmiä (teoreettista kirjanpitoarvoa), SODIGAn helmikuussa 2002 laatimien viimeisimpien ennusteiden mukaan teoreettisen kirjanpitoarvon käytön seurauksena sijoituksesta saataisiin 6,3 prosentin tuotto.

(68) Onkin pohdittava, kattaako sijoituksen 7,2 prosentin tuotto siihen liittyvän riskin ja hyväksyisikö etuoikeus-asemaltaan huonomman lainan myöntävä yksityinen sijoittaja kyseisen tuottoprosentin. Komissio katsoo valtiontuesta, jonka Espanja on myöntänyt SNIACE SA:lle, 11 päivänä joulukuuta 2002 tekemässään päätöksessä 2003/284/EY⁽¹⁹⁾ esitettyjen näkemysten mukaisesti, että lainaan liittyvän riskin kattamisen edellyttämä korko olisi ollut 12,33 prosenttia ensimmäisessä pääomankorotuksessa ja 11,06 prosenttia toisessa. Tämä korko saadaan lisäämällä komission käyttämään pankkien väliseen viitemarkkinakorkoon 75 peruspistettä, joka lisätään Espanjassa myönnettäviin lainoihin (6,33 prosenttia 19. huhtikuuta 2001 ja 5,06 prosenttia 1. maaliskuuta 2002), ja lisäksi 600 peruspistettä. Näiden 600 peruspisteen lisäämistä perustellaan takausten puuttumisella, riskillä, joka liittyy uuden yrityksen tuloon terästeollisuusmarkkinoille, joilla on rakenteellista liikakapasiteettia, ja sillä, että lainaan liittyy huomattavasti tavallista lainaa suurempi riski (kaikki velkojat ovat etusijalla, jos yritys todetaan maksukyvyttömäksi)⁽²⁰⁾. Tämä lähestymistapa on myös viite- ja diskonttokorkojen vahvistamismenetelmästä annetun komission tiedonannon⁽²¹⁾ mukainen. Tiedonannon mukaan viitekorkoa voidaan korottaa 400 peruspistettä tai

enemmän tilanteissa, joissa on erityinen riski (esimerkiksi kun pankkien yleensä vaatimat vakuudet puuttuvat).

(69) Komissio katsoo tämän vuoksi, että Siderúrgica Añón saa kyseisen pääomaosakkuuden vuoksi edun, joka rahoitetaan valtion varoista.

(70) Ensimmäiseen osakkuuteen sisältyvän tuen määrä vastaa 12,33 ja 7,2 prosentin korkojen välistä erotusta (5,13 prosenttia) ja toiseen osakkuuteen 11,06 ja 7,2 prosentin korkojen välistä erotusta (3,86 prosenttia). Siderúrgica Añónin SODIGAlle suorittamien maksuerien perusteella tuen voidaan katsoa vastaavan todellisten takaisinmaksettujen määrien sekä niiden korkojen ja pääoman vuotuisten maksuerien välistä erotusta, jotka lankeaisivat maksettaviksi, jos niihin sovellettaisiin edellä mainittuja tavanomaisia korkokantoja (12,33 ja 11,06 prosenttia). Näitä korkoja sovellettaessa ensimmäisestä osakkuudesta maksettavien vuotuisten korkojen määrä olisi 222 317,30 euroa ja toisesta 54 766,90 euroa. Erotusta asianmukaisen korkomaksujen ja osakkuuksien takaisinmaksuohjelman välillä kuvataan seuraavassa⁽²²⁾:

Ensimmäinen 1 803 060 euron osakkuus (vuonna 2001)

Vuosi	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Takaisinmaksuohjelma	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317 + 1 803 060 = 2 025 377
Todellinen takaisinmaksuohjelma	150 916	150 916	150 916	150 916	150 916	1 803 060
Vuotuinen tuki	71 401	71 401	71 401	71 401	71 401	222 317

Toinen 495 180 euron osakkuus (vuonna 2002)

Vuosi	2003	2004	2005	2006	2007
Takaisinmaksuohjelma	54 766	54 766	54 766	54 766	54 766 + 495 180 = 549 946
Todellinen takaisinmaksuohjelma	41 868	41 868	41 868	41 868	495 180
Vuotuinen tuki	12 869	12 869	12 869	12 869	54 766

⁽¹⁹⁾ EUVL L 108, 30.4.2003, s. 35.

⁽²⁰⁾ Tämä vastaa myös komission päätöksen 2003/284/EY mukaista lähestymistapaa, jonka mukaan pääomalainaan lisätään 600 peruspistettä takausten puuttumisen takia. Ks. kyseisen päätöksen johdanto-osan 42 kappale, alaviite 19.

⁽²¹⁾ EYVL C 273, 9.9.1997, s. 3. Ks. erityisesti kahdeksannen kappaleen ensimmäinen luettelukohta.

⁽²²⁾ Taulukoissa esitetyn vertailun osalta on otettava huomioon, että lainojen todellinen takaisinmaksuaste (7,2 prosenttia) vastaa hypoteettista vuotuista maksua, joka olisi myös maksettava vuonna 2007 (lainapääoman takaisinmaksuvuosi), vaikka kyseiset maksut on käytännössä jaettu vain viiteen (kuuden sijasta) ja neljään (viiden sijasta) maksueraan.

b) INESGAN kautta myönnetty laina

- (71) Komissio katsoo, että INESGAN kautta myönnettyyn lainaan (ks. johdanto-osan 26 kappale) voi sisältyä tukea, sillä lainaan sovellettu korkokanta vaikuttaa melko alhaiselta. Komissio toteaa kuitenkin, että kyseiset varat saadaan yksityisiltä pankeilta, jotka voivat vapaasti osallistua lainan rahoittamiseen. Komissio päätelee tämän vuoksi, että suotuisat rahoitusehdot perustuvat IGAPEn rahoitusosuuteen (takaus ja korkotuki, joka maksetaan suoraan pankeille) ja siihen, että kyse on syndikoidusta lainasta. Laina ei sen vuoksi sisällä varsinaista valtiontukea.

c) IGAPEn myöntämä takaus

- (72) IGAPEn myöntämästä takauksesta (ks. johdanto-osan 26 kappale) voidaan todeta, että käytäntö ⁽²³⁾, jota komissio soveltaa yksittäisten takauksen arviointiin, sisältää lukuisia ehtoja, jotka on täytettävä, jotta takauksia ei katsota valtiontueksi. Komissio toteaa, että Siderúrgica Añónilla ei ollut yhteisön suuntaviivoissa valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi ⁽²⁴⁾ tarkoitettuja taloudellisia ongelmia ja se on saanut aiemmin lainaa rahoitusmarkkinoilta ilman valtion toimenpiteitä. Komissio huomauttaa lisäksi, että takaus liittyy erityislainaan, sille on asetettu kiinteä enimmäismäärä, se kattaa 30 prosenttia lainasaamisen määrästä ja sen voimassaoloaika on rajattu. Komissio epäilee lainan rahoittamiseen osallistuvan kahden pankin julkaisemien enimmäistakausprovisioiden luettelon perusteella, vastaako takausmaksu (0,2 prosenttia vuodessa maksamatta olevasta taatusta velkasummasta ilman järjestelypalkkiota) vastaavansuuruisesta takauksesta tavanomaisesti suoritettavaa maksua.

- (73) Komissio ei voi hyväksyä viitearvoksi kahden pankin jälkikäteen esittämiä "tarjouksia" (ks. johdanto-osan 48 kappale), sillä kyse on hypoteettisista tarjouksista, jotka on esitetty nimenomaan tätä menettelyä varten. Kyse on lisäksi kahden pankin tekemistä konkreettisista tarjouksista, jotka eivät välttämättä edusta markkinoiden näkökantaa.
- (74) Komissio ei myöskään voi hyväksyä takauksen erityispiirteitä koskevia väitteitä (ks. johdanto-osan 47 kappale) eikä takausmaksun alentamista suhteessa markkinoilla tavanomaisesti maksettavaan maksuun. Tämä johtuu seu-

raavista syistä: a) Se, että takaukset ovat Espanjassa yleensä first demand -takauksia, johtuu takauksen saajalta vaadituista muista takauksista. Tarkasteltavana olevassa tapauksessa IGAPE luopui kuitenkin nimenomaisesti oikeudestaan vaatia muuta takauksia (saatuun siihen luvan Galician aluehallitukselta). b) Sillä, että takaus kattoi vain 30 prosenttia lainasummasta, ei ole merkitystä, sillä takajan kannalta merkityksellistä on vain riskin suuruus. c) Myöskään sillä, että hankkeen toteuttajat ovat konserneja, joiden maksukyky on tiedossa, ei ole merkitystä, sillä kyseiset konsernit eivät vastaa Siderúrgica Añónin veloista.

- (75) Komissio katsoo tämän vuoksi, että tarkasteltavana olevassa tapauksessa vastaavanlaiseen takaukseen olisi sovellettava vähintään Espanjan viranomaisen ilmoittamaa 0,6 prosentin vuotuista markkinakorkoa (ks. johdanto-osan 47 kappale).
- (76) Komissio katsoo tästä syystä, että Siderúrgica Añón saa kyseisen takauksen vuoksi edun, joka rahoitetaan valtion varoista.
- (77) Takaukseen sisältyvän valtiontuen määrän laskemiseksi valtiontuesta takauksina annettun tiedonannon 3.2 kohdan perusteella yksittäisten takauksen avustusekvivalentti olisi laskettava samalla tavalla kuin korkotukilainan avustusekvivalentti, jolloin korkotuki on markkinakoron ja valtiontakauksen mahdollistaman koron erotus mahdollisten takausmaksujen vähentämisen jälkeen. Komissio katsoo, että koska investoinnin rahoittamiseksi ei myönnetä muita vakuudettomia lainoja, kyseiseen lainaan sovellettavan markkinakoron määrittämisessä on käytettävä Caixa de Galician Siderúrgica Añónille myöntämään vakuudettomaan luottoon sovellettua korkoa (lainapääoma 3 miljoonaa euroa, korko 12 kuukauden Euribor + 0,75 prosenttia, järjestelypalkkio 0,15 prosenttia, laina-aika yksi vuosi alkaen 20. maaliskuuta 2002) ⁽²⁵⁾. INESGAN myöntämän lainan korkotuki on siten 0,3 prosenttia (INESGAN lainan riskipreemion (3 kuukauden Euribor + 0,25 prosenttia) ja luoton riskipreemion (12 kuukauden Euribor + 0,75 prosenttia) välinen erotus (eli 0,50 prosenttia), josta vähennetään 0,2 prosentin takausmaksu). Tuen määrä on siten 28 848,6 euroa (0,3 prosenttia 9 616 193 eurosta) vuotta kohden.

⁽²³⁾ Komission tiedonanto EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta valtiontukiin takauksina (EYVL C 71, 11.3.2000, s. 14, 4.2 kohta).

⁽²⁴⁾ EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽²⁵⁾ Vaikka lainojen kestossa ja peruskorossa voi olla eroja, komissio katsoo, että yksityisen sijoittajan vakuudettomalle lainalle vaatimaa riskipreemiota voidaan käyttää luotettavana parametrinä INESGAN myöntämään lainaan sisältyvän tuen määrän arvioinnissa.

d) Muut toimenpiteet

- (78) IGAPEn myöntämä tuki (ks. johdanto-osan 24 kappale), tiede- ja teknologiaministeriön koroton laina (johdanto-osan 25 kappale), IGAPEn korkotuki sekä INESGAN kautta myönnetty järjestelypalkkio (johdanto-osan 26 kappale) tuovat Siderúrgica Añónille valtion varoista rahoitettavan edun.
- (79) Tukimäärä ovat seuraavat: IGAPEn myöntämä tuki 2 399 407 euroa; IGAPEn myöntämien tukien osuus INESGAN myöntämästä lainasta 0,25 prosenttia vuotta kohden 9 616 193 eurosta (korkotuki) eli 24 040,5 euroa vuotta kohden ja 0,5 prosenttia 9 616 193 eurosta (järjestelypalkkio) eli 0,5 prosenttia 9 616 193 eurosta (järjestelypalkkio) eli 48 081 euroa vuotta kohden; tiede- ja teknologiaministeriön myöntämä koroton laina 5,7 prosenttia vuotta kohden 1 803 036 eurosta eli 102 773,5 euroa vuotta kohden.

e) Kilpailun vääristyminen ja vaikutus kauppaan

- (80) Koska kyse on alasta, jolla on kilpailua ja jolla käydään jäsenvaltioiden välistä kauppaa (ks. johdanto-osan 20–23 kappale), komissio katsoo, että tukitoimenpiteet vääristävät tai uhkaavat vääristää kilpailua ja vaikuttavat jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
- (81) Komissio päättää sen vuoksi, että IGAPEn myöntämä tuki, tiede- ja teknologiaministeriön koroton laina, IGAPEn korkotuki, INESGAN kautta myönnetty lainan järjestelypalkkio, SODIGAn osuus Siderúrgica Añónin osakepääomasta ja IGAPEn myöntämä takaus ovat perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

2. Soveltuvuus yhteismarkkinoille

- (82) Komissio ei hyväksy väitettä, jonka mukaan osa tukitoimenpiteistä olisi myönnetty hyväksytyistä tukiohjelmista (N 21/95 ⁽²⁶⁾ ja N 182/01 ⁽²⁷⁾). Kyseisten tukiohjelmien hyväksymisestä tehdyissä komission päätöksissä otetaan huomioon Espanjan viranomaisten sitoumus terästeollisuuden sovellettavien sääntöjen noudattamisesta. Komissio huomauttaa, että kyseiset säännöt sisältyvät terästuki-sääntöihin, joilla teräsala jätetään tämäntyyppisten tu-

kiohjemien ulkopuolelle ja joilla terästuki sisällytetään ennakkoilmoitusvelvollisuuden soveltamisalaan. Koska Espanja ei ole noudattanut tätä ennakkoilmoitusvelvollisuutta, Siderúrgica Añónille myönnetty tuki ei sisälly kyseisten tukiohjelmien soveltamisalaan.

- (83) EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen vaikutuksista kilpailuasioden käsittelyyn annetun komission tiedonannon 44 kohdassa todetaan, että ”tehdes-sään 23. heinäkuuta 2002 jälkeen päätöksiä valtiontuista, jotka on pantu täytäntöön kyseisenä päivänä tai ennen sitä ilman komissiolta saatua ennakko hyväksyntää, komissio soveltaa valtiontuen sääntöjenvastaisuuden arvioinnissa sovellettavien sääntöjen määrätymisestä antamaansa ilmoitusta” ⁽²⁸⁾. Kyseisen ilmoituksen viimeisen kappaleen mukaan ilmoituksella ”ei rajoiteta valtiontukia koskevien neuvoston ja komission asetusten tulkintaa”.
- (84) Komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 9 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa ⁽²⁹⁾ säädetään, että ”ennen tämän asetuksen voimaantuloa ilman komission hyväksyntää ja perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan ilmoitusvelvollisuuden vastaisesti myönnetty ohjelman ulkopuolinen yksittäinen tuki soveltuu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulla tavalla ja sille myönnetään poikkeus, jos se täyttää kaikki tämän asetuksen edellytykset, lukuun ottamatta 3 artiklan 1 kohdassa esitettyä vaatimusta, että se sisältää nimenomaisen viittauksen tähän asetukseen”.
- (85) Komissio katsoo Siderúrgica Añónin ja siihen sidossuhteissa olevien yritysten (ks. johdanto-osan 15 ja 17 kappale) liikevaihdon, henkilöstömäärän ja taseen loppusumman perusteella, että kyse on (pk-yrityksiä koskevan asetuksen liitteen 1 mukaisesti) keskiuudesta yrityksestä. Tämän vuoksi on analysoitava, täyttävätkö Siderúrgica Añónille myönnetyt investointituet pk-yrityksiä koskevassa asetuksessa säädetty edellytykset.

- (86) Komissio muistuttaa, että pk-yrityksiä koskevan asetuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti yksittäisille tuille ei myönnetä poikkeusta ennakkoilmoitusvelvollisuudesta, jos toinen a ja b alakohdassa mainituista kynnysarvoista täyttyy.

⁽²⁶⁾ EYVL C 298, 11.11.1995.

⁽²⁷⁾ EYVL C 199, 14.7.2001, s. 11.

⁽²⁸⁾ EYVL C 119, 22.5.2002, s. 22.

⁽²⁹⁾ Asiavirhe: po. ”9 a artiklan”.

- (87) Tästä voidaan päätellä, että IGAPEn 2 399 407 euron tukea ei voida vapauttaa ilmoitusvelvollisuudesta. Espanjan viranomaisten mukaan (ks. johdanto-osan 24 kappale) tuen osuus investoinnista on 8 prosenttia. Investoinnin määrä on tämän perusteella yhteensä 29 992 588 euroa, joka ylittää 6 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetyn 25 miljoonan euron kynnysarvon. Terästeollisuus on lisäksi katsottava alaksi, jolla ei voida myöntää pelastamis- ja rakenneuudistustuesta sekä sulke- mistuesta terästeollisuudelle annetun komission tiedon- anon ⁽³⁰⁾ 1 kohdan kolmannen kappaleen eikä monialais- ten puitteiden alueellisesta tuesta suurille investointihank- keille ⁽³¹⁾ 27 kohdan mukaista aluetukea. Tilanne on sama terästukisääntöjen mukaisen terästuen myöntämi- sen osalta. Koska Siderúrgica Añón on keskisuuri yritys, lähtökohtana 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan 1 alakoh- dan mukaisen kynnysarvon määrittämisessä on 4 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti 7,5 prosenttia. Tuen bruttointensiteetti on pk-yrityksiä koskevan asetuksen 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaisesti vähintään 50 prosenttia 7,5 prosentista eli 3,75 prosent- tia. Sovellettu 8 prosentin intensiteetti ylittää selvästi tä- män kynnysarvon. IGAPEn myöntämän tuen bruttointen- siteetin on perustuttava tuen kokonaismäärään (8 pro- senttia investoinnista) eikä aluksi nostettuun määrään (0,95 prosenttia), kuten Espanjan viranomaiset väittävät (ks. johdanto-osan 37 kappale), sillä tuen arvioinnissa on otettava huomioon myönnetty määrä, ei nostettua mää- rää.
- (88) On lisäksi otettava huomioon, että koska alueellista tukea suurille investointihankkeille koskevien monialaisten puit- teiden 27 kohdan viimeisen virkkeen mukaan terästeolli- suusyrityksille myönnettyt suuret yksittäiset tukierät, joille ei myönnetä poikkeusta pk-yrityksiä koskevassa asetuk- sessa, eivät sovellu yhteismarkkinoille, IGAPEn myöntä- mälle tuelle ei voida myöntää poikkeusta pk-yrityksiä koskevan asetuksen nojalla. On korostettava, että tämä päätelmä ei muutu, vaikka tukeen sovellettaisiin sen myöntämisen aikaan voimassa olleita terästukisääntöjä.
- (89) Myöskään muille investointituiksi katsottaville tuille ei voida myöntää poikkeusta pk-yrityksiä koskevan asetuk- sen nojalla. Kyseiset tuet olisi sen vuoksi pitänyt yhdistää IGAPEn myöntämään tukeen ja katsoa johdanto-osan 86–88 kappaleessa esitettyjen perusteluiden mukaan yh- teismarkkinoille soveltumattomiksi tuiksi.
- (90) Yhdenmukaisuutta valtiontukiin sovellettavan alueellisen poikkeuksen kanssa on toisaalta valtiontuen sääntöjen- vastaisuuden arvioinnissa sovellettavien sääntöjen mää- ritymisestä annetun komission ilmoituksen mukaisesti arvioitava tukien myöntämisaikana voimassa ole- vissa säännöissä asetettujen aineellisoikeudellisten perus- teiden pohjalta. Kuten edellä todettiin, aluetukien myön- taminen oli terästukisääntöjen mukaan kiellettyä kyseisen tuen myöntämisen aikaan. Tukeen ei sen vuoksi voida soveltaa alueellista poikkeusta.
- (91) Komissio ei hyväksy myöskään väitettä, jonka mukaan osaan investoinneista voitaisiin myöntää ympäristönsuo- jelutukea. Tämä johtuu seuraavista syistä:
- (92) Terästukisääntöjen 3 artiklassa ⁽³²⁾ annetaan kriteerit val- tiontuesta ympäristönsuojelulle annettujen suuntaviivojen soveltamiselle. Kyseisen artiklan mukaisesti komission on vältettävä myöntämästä piilotettuja yleisiä investointitukia uusiin tehdaslaitoksiin tai -laitteistoihin. Lisäksi terästuki- sääntöjen mukaisesti sovellettavissa valtiontuesta ympä- ristönsuojelulle annetuissa suuntaviivoissa ⁽³³⁾ määrätään, että tuki, joka näennäisesti on tarkoitettu ympäristönsuo- jeluun mutta todellisuudessa on yleistä investointitukea, ei kuulu suuntaviivojen soveltamisalaan (3.2.1 kohta).
- (93) Komissio toteaa, että Espanjan viranomaiset eivät otta- neet huomioon ympäristönsuojelunäkökohtia myöntäes- sään kyseisen tuen.
- (94) Komissio huomauttaa myös, että vedenkäsittelyjärjestel- mään ja toistokuumennusuuniin tehdyt investoinnit te- hostavat yrityksen toimintaa ja alentavat sille aiheutuvia vesi- ja energiakustannuksia. Tämänäyttypisten laitteisto- jen asentaminen katsomatta niihin liittyviä investointeja ympäristönsuojeluinvestoinneiksi on yleinen käytäntö ky- seisellä alalla. Komission mukaan tämä oli syynä inves- tointien toteuttamiseen eivätkä investoinnit sen vuoksi kuulu valtiontuesta ympäristönsuojelulle koskevien suun- taviivojen soveltamisalaan ⁽³⁴⁾.
- (95) Joka tapauksessa Espanjan viranomaiset ja tuensaaja eivät ole esittäneet konkreettisia todisteita kyseisten laitteisto- jen myönteisistä ympäristövaikutuksista. Tämän vuoksi riippumattomien asiantuntijoiden käyttöön ja jäsenvalti- oiden kuulemiseen ei ole tarvetta (ks. terästukisääntöjen liite). Viranomaiset ja tuensaajat eivät myöskään ole vä- hentäneet tuesta etuja, jotka saadaan tuotantokustannus- ten pienentymisestä, kuten terästukisääntöjen liit- teessä ⁽³⁵⁾ vaaditaan, eivätkä ilmoittaneet lisäkustannusten laskentatapaa.

⁽³⁰⁾ EYVL C 70, 19.3.2002, s. 21.

⁽³¹⁾ EYVL C 70, 19.3.2002, s. 8.

⁽³²⁾ Kyseistä artiklaa sovelletaan valtiontuen sääntöjenvastaisuuden arvi- oinnissa sovellettavien sääntöjen määrätymisestä annetun komis- sion ilmoituksen ja valtiontuesta ympäristönsuojelulle annettujen yhteisön suuntaviivojen 7 kohdan toisen kappaleen ja 82 kohdan b alakohdan mukaisesti myönnettyjen tukien arviointiin.

⁽³³⁾ Yhteisön suuntaviivat valtiontuesta ympäristönsuojelulle.

⁽³⁴⁾ Ks. erityisesti terästukisääntöjen liitteen ensimmäinen virke.

⁽³⁵⁾ Ks. liitteen kohta "Tuki yritysten rohkaisemiseksi parantamaan mer- kittävää ympäristönsuojelua", b alakohta.

- (96) Komissio katsoo, ettei myöskään maa- ja vesirakennustoilla ole myönteisiä ympäristövaikutuksia. Vaikka niillä lisäksi voitaisiinkin parantaa työntekijöiden turvallisuutta, ne eivät kuulu ympäristönsuojeluun myönnettäviä valtiontukia koskevien suuntaviivojen eivätkä terästukisääntöjen soveltamisalaan.
- (97) Komissio ei myöskään ole tietoinen siitä, mitä terästukisääntöjen kohtaa voitaisiin käyttää perustana tuen yhteismarkkinoille soveltuvuuden määrittämisessä. On selvää, ettei kyse ole tutkimus- ja kehitystuista, sulkemistuista eikä Kreikassa myönnettävistä tuista. Komissio toteaa lisäksi, ettei kyse ole myöskään Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 ⁽³⁶⁾ mukaisista koulutustuista eikä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen 12 päivänä joulukuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2204/2002 ⁽³⁷⁾ tarkoitetuista työllisyystuista ⁽³⁸⁾. Espanjan viranomaiset eivät myöskään ole vedonneet yhteenkään näistä poikkeuksista tai säännöksistä.
- (98) Komissio toteaa lopuksi, ettei valtiontukea ja riskipääomaa koskevaa komission tiedonantoa voitu soveltaa terästeollisuuteen tukien myöntämisen aikaan eikä myöskään tällä hetkellä kyseisen tiedonannon VIII.3 kohdan kahdeksannen kappaleen mukaisesti.
- (99) Komissio katsoo edellä esitetyn perusteella, ettei terästeollisuudessa myönnettäviä investointitukia koskevasta kiellostä myönnettäviä poikkeuksia voida soveltaa tähän tapaukseen eivätkä toimenpiteet, joiden komission on ilmoittanut olevan valtiontukea, sen vuoksi soveltu yhteismarkkinoille.

VI PÄÄTELMÄ

- (100) Komission on katsottava Espanjan toteuttaneen sääntöjenvastaisesti yhteismarkkinoille soveltumattomat valtiontukitoimenpiteet. Kyseiset toimenpiteet on sen vuoksi lopetettava.
- (101) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti sääntöjenvastaista tukea koskevissa kielteisissä päätöksissä komissio päättää, että asianomaisen jäsenvaltion on toteutettava kaikki tarpeelliset toi-

menpiteet tuen perimiseksi takaisin tuensaajalta. Takaisinperittäväan tukeen sisällytetään korko alkaen siitä, kun tuki asetettiin tuensaajan käyttöön, tuen todelliseen takaisinperintään asti. Korko perustuu aluetukien avustusekvi-valenttien laskennassa käytettyyn viitekorkoon,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Valtiontuki, jonka Espanja on myöntänyt Siderúrgica Añón SA:lle, on yhteismarkkinoille soveltumattomaa tukea.
2. Edellä 1 kohdan mukainen tuki koostuu seuraavista osista:
 - a) tuki, joka sisältyy SODIGAn omistamaan osuuteen Siderúrgica Añónin osakepääomasta ja joka muodostuu seuraavista:
 - i) vuonna 2001 hankitun ensimmäisen omistusosuuden osalta ensimmäiseen 1 803 060 euron pääomankorotukseen sovellettu 5,13 prosentin vuotuinen palkkio, josta vähennetään viisi vuotuista 150 916 euron takaisinmaksuerää;
 - ii) vuonna 2002 toteutetun toisen omistusosuuden osalta ensimmäiseen 495 180 euron pääomankorotukseen sovellettu 3,86 prosentin vuotuinen palkkio, josta vähennetään neljä vuotuista 41 868 euron takaisinmaksuerää;
 - b) IGAPEn 10 päivänä marraskuuta 2000 myöntämä 2 399 407 euron tuki;
 - c) 2 päivänä huhtikuuta 2001 myönnettylle 9 616 193 euron syndikoidulle lainalle 30 prosentin takauksen kautta myönnetty 0,3 prosentin vuotuiset korkotuet ja IGAPEn myöntämä suora 0,25 prosentin vuotuinen korkotuki, jonka vuotuinen kokonaismäärä on 52 889,1 euroa;
 - d) IGAPEn maksama 48 080 euron järjestelypalkkio 2 päivänä huhtikuuta 2001 myönnettylle 9 616 193 euron lainalle;
 - e) tiede- ja teknologiaministeriön 29 päivänä joulukuuta 2000 myöntämään 1 803 036 euron korottomaan lainaan sisältyvä vuotuinen 5,7 prosentin korkotuki.

⁽³⁶⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 20. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 363/2004 (EUVL L 63, 28.2.2004, s. 20).

⁽³⁷⁾ EYVL L 337, 13.12.2002, s. 3.

⁽³⁸⁾ Valtiontuen sääntöjenvastaisuuden arvioinnissa sovellettavien sääntöjen määräytymisestä annetun komission ilmoituksen viimeisen kappaleen mukaisesti komissio arvioi valtiontuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille tällä hetkellä voimassa olevien neuvoston ja komission valtiontukiasetusten mukaisesti.

2 artikla

1. Espanjan on pidättäydyttävä myöntämästä tuensaajalle lisätukia 1 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden kautta.

Niiden maksujen osalta, jotka on jo hyväksytty mutta joita ei ole vielä suoritettu päivänä, jona tämä päätös tehdään, Espanja voi vaatia kaikki tämän päätöksen päiväyksen jälkeen suoritettut maksut perittäviksi takaisin tai sen on mukautettava 1 artiklassa mainitut kyseisiin toimenpiteisiin sovellettavat ehdot markkinaehtoihin, kuten tässä päätöksessä säädetään.

2. Espanjan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet 1 artiklassa tarkoitettun tuen perimiseksi takaisin.

3. Tuki on maksettava takaisin viipymättä kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti, jos niissä mahdollistetaan päätöksen välitön ja tehokas täytäntöönpano. Takaisinperittäviin määriin sisällytetään korko alkaen siitä, kun tuki asetettiin tuensaajan käyttöön, tuen todelliseen takaisinperintään asti. Korko perustuu aluetukien avustusekvivalenttien laskennassa käytettyyn viitekorkoon.

Ensimmäisessä kappaleessa säädettyä korkoa sovelletaan koko kyseisessä kappaleessa tarkoitettun jakson ajan.

3 artikla

Espanjan on ilmoitettava kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi suunnittelemansa ja jo toteuttamansa toimenpiteet. Ilmoitus on annettava tämän päätöksen liitteessä olevalla lomakkeella.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 16 päivänä kesäkuuta 2004.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

LIITE

Komission päätöksen täytäntöönpanoa koskevat tiedot

1. TAKAISINPERITTÄVÄN MÄÄRÄN LASKEMINEN

1.1 Ilmoittakaa seuraavat tiedot tuensaajan hyväksi myönnetyn sääntöjenvastaisen valtiontuen määrästä:

Lyhyt kuvaus toimenpiteestä ^(°)	Maksupäivä(t) ^(°°)	Tuen määrä ^(*)	Valuutta	Takaisinmaksupäivä(t) ^(**)

^(°) Jos toimenpide koostuu useista eristä ja takaisinmaksuista, esittää tiedot eri riveillä.

^(°°) Päivämäärä(t), jo(i)na tuki(erät) asetettiin tuensaajan käyttöön.

^(*) Tuensaajan hyväksi myönnetyn tuen määrä (bruttoavustusekvivalenttina).

^(**) Päivämäärä(t), jo(i)na tuensaaja maksoi tukierät takaisin.

Huomautuksia:

1.2 Selittää yksityiskohtaisesti, miten takaisinperittävään tukeen sovellettavat korot lasketaan.

2. TUEN TAKAISINPERINTÄÄ VARTEN SUUNNITELLUT JA JO TOTEUTETUT TOIMENPITEET

2.1 Kuvata yksityiskohtaisesti, mitä toimenpiteitä on jo toteutettu ja mitä toimenpiteitä on suunnitteilla tuen välitöntä ja tehokasta takaisinperintää varten. Täsmentää tarvittaessa myös toimenpiteiden oikeusperusta.

2.2 Mihin päivämäärään mennessä takaisinperintä on tarkoitus toteuttaa?

3. JO TAKAISINPERITYT MÄÄRÄT

3.1 Ilmoittakaa seuraavat yksityiskohtaiset tiedot tukimääristä, jotka on jo peritty takaisin tuensaajalta:

Lyhyt kuvaus toimenpiteestä	Päivämäärä(t) ^(°)	Takaisinperityn tuen määrä	Valuutta	Takaisinmaksupäivä(t) ^(°°)

^(°) Päivämäärä(t), jo(i)na tuki(erät) asetettiin tuensaajan käyttöön.

^(°°) Päivämäärä(t), jo(i)na tuki maksettiin takaisin.

3.2 Toimittakaa tositteet edellä 3.1 kohdassa olevassa taulukossa ilmoitettujen tukimäärien takaisinmaksusta.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 23 päivänä marraskuuta 2005,
päätöksen 2005/393/EY muuttamisesta niiltä osin kuin se koskee lampaan bluetongue-tautiin
liittyviä rajoitusvyöhykkeitä Espanjassa
(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4481)
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)
(2005/828/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

1 artikla

ottaa huomioon lampaan bluetongue-taudin torjunta- ja hävittämistoimenpiteitä koskevista erityissäännöksistä 20 päivänä marraskuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/75/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan d alakohdan, 8 artiklan 3 kohdan ja 19 artiklan kolmannen kohdan,

Korvataan päätöksen 2005/393/EY liitteessä I Espanjaa koskeva vyöhykkeen E osa seuraavasti:

sekä katsoo seuraavaa:

”Espanja:

- (1) Direktiivissä 2000/75/EY vahvistetaan säännöt bluetongue-taudin valvomiseksi ja toimenpiteet sen torjumiseksi yhteisössä; toimenpiteisiin kuuluvat muiden muassa suoja- ja valvontavyöhykkeiden perustaminen ja kielto siirtää eläimiä näiltä vyöhykkeiltä.
- (2) Lampaan bluetongue-tautiin liittyvistä suoja- ja valvontavyöhykkeistä sekä näiltä vyöhykkeiltä ja niiden kautta tapahtuviin siirtoihin sovellettavista edellytyksistä 23 päivänä toukokuuta 2005 tehdystä komission päätöksessä 2005/393/EY⁽²⁾ säädetään niiden yleisten maantieteellisten alueiden rajaamisesta, joille jäsenvaltioiden on perustettava bluetongue-taudin osalta suoja- ja valvontavyöhykkeitä (jäljempänä ’rajoitusvyöhykkeet’).
- (3) Espanja on ilmoittanut komissiolle, että viruksen esiintymistä on havaittu eräillä serotyyppin 4 rajoitusvyöhykkeen uusilla reuna-alueilla.
- (4) Rajoitusvyöhykettä olisi tämän vuoksi laajennettava ottaen huomioon saatavilla olevat tiedot vektorihyönteisten ekologiasta ja niiden kausittaisen aktiivisuuden kehityksestä.
- (5) Päätös 2005/393/EY olisi sen vuoksi muutettava vastavasti.
- (6) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

- Cádizin, Málaga, Sevilan, Huelvan, Córdoba, Cáceresin ja Badajozin maakunnat
- Jaénin maakunta (seuraavat piirikunnat: Jaén ja Andújar)
- Toledon maakunta (seuraavat piirikunnat: Almorox, Belvis de la Jara, Gálvez, Mora, Los Navalmorales, Ocaña, Orpesa, Quintanar de la Orden, Madridejos, Talavera de la Reina, Toledo, Torrijos ja Juncos)
- Ávilan maakunta (seuraavat piirikunnat: Arenas de San Pedro, Candeleda, Cebreros, Las Navas del Marqués, Navaluenga ja Sotillo de la Adrada)
- Ciudad Realin maakunta (seuraavat piirikunnat: Almadén, Almodóvar del Campo, Ciudad Real, Horcajo de los Montes, Malagón, Manzanares ja Piedrabuena)
- Salamancan maakunta (seuraavat piirikunnat: Bejar, Ciudad Rodrigo ja Sequeros)
- Madridin maakunta (seuraavat piirikunnat: Aranjuez, El Escorial, Griñón, Navalcarnero ja San Martín de Valdeiglesias).”

⁽¹⁾ EYVL L 327, 22.12.2000, s. 74.

⁽²⁾ EUVL L 130, 24.5.2005, s. 22. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2005/763/EY (EUVL L 288, 29.10.2005, s. 54).

2 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 29 päivästä marraskuuta 2005 alkaen.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 23 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Markos KYPRIANOU
Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 24 päivänä marraskuuta 2005,
päätösten 1999/355/EY ja 2001/219/EY kumoamisesta
(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4500)
(2005/829/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien jäsenvaltioihin kulkeutumisen ja siellä leviämisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä 8 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/29/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 16 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kiinaa (Hongkongia lukuun ottamatta) koskevista kiireellisistä toimenpiteistä *Anoplophora glabripennis* (Motshulsky) -organismin leviämisen estämiseksi 26 päivänä toukokuuta 1999 tehty komission päätös 1999/355/EY ⁽²⁾ ja Kanadasta, Kiinasta, Japanista ja Yhdysvalloista peräisin olevasta kokonaan tai osittain käsittelemättömästä havupuusta koostuvia päällyksiä koskevista väliaikaisista hätätoimenpiteistä 12 päivänä maaliskuuta 2001 tehty komission päätös 2001/219/EY ⁽³⁾ ovat vanhentuneet, koska asiaa koskevat säännökset annetaan nyt direktiivissä 2000/29/EY.

- (2) Päätökset 1999/355/EY ja 2001/219/EY on yhteisön lainsäädännön yhdenmukaisuuden ja selkeyden vuoksi kumottava.

- (3) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän kasvinsuojelukomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Kumotaan päätökset 1999/355/EY ja 2001/219/EY.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 24 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Markos KYPRIANOU
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 169, 10.7.2000, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2005/16/EY (EUVL L 57, 3.3.2005, s. 19).

⁽²⁾ EYVL L 137, 1.6.1999, s. 45. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 1999/516/EY (EYVL L 197, 29.7.1999, s. 43).

⁽³⁾ EYVL L 81, 21.3.2001, s. 39.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 25 päivänä marraskuuta 2005,
päätöksen 2003/322/EY muuttamisesta siltä osin kuin se koskee tiettyjen haaskalintujen ruokintaa
tiettyllä luokkaan 1 kuuluvalla aineksella

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 4521)

(Ainoastaan espanjan-, italian-, kreikan-, portugalin- ja ranskankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(2005/830/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muiden kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläimistä saatavien sivutuotteiden terveysäännöistä 3 päivänä lokakuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1774/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 23 artiklan 2 kohdan d alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1774/2002 täytäntöönpanosta siltä osin kuin se koskee tiettyjen haaskalintujen ruokintaa tiettyllä luokkaan 1 kuuluvalla aineksella 12 päivänä toukokuuta 2003 tehdyssä komission päätöksessä 2003/322/EY ⁽²⁾ säädetään edellytyksistä, joiden täyttyessä tietyt jäsenvaltiot voivat sallia uhanalaisten tai suojeltujen haaskalintulajien ruokinnan.
- (2) Mainitun päätöksen mukaisesti ja tarttuvan spongiformisen enkefalopatian (TSE) leviämisen estämiseksi ruokitetaan tarkoitettut nautaeläinten, lampaan ja vuohen ruhot on ennen käyttöä testattava TSE:n toteamiseksi ja tuloksen on oltava negatiivinen.
- (3) Uhanalaisten tai suojeltujen lajien ruoan saatavuuden parantamiseksi on aiheellista yhdenmukaistaa ruokintaan käytettävien ruhojen testausvaatimukset tiettyjen tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden ehkäisyä, valvontaa ja hävittämistä koskevista säännöistä 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/2001 ⁽³⁾ määräysten kanssa ja rajoittaa samalla niiden lampaan ja vuohen ruhojen osuutta, joista on otettava näyte.
- (4) TSE:n toteamiseksi testattujen ja positiivisen tuloksen saaneiden ruhojen käytön kieltö ruokinnassa olisi pidettävä edelleen voimassa.

(5) Päätös 2003/322/EY olisi sen vuoksi muutettava vastavasti.

(6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeetjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 2003/322/EY liitteessä olevan B osan 3 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) varmistettava, että ruokintaan tarkoitettut nautaeläinten ruhot ja vähintään 4 prosenttia lampaiden ja vuohien ruhoista testataan TSE:n toteamiseksi ennen niiden käytämistä ruokintaan ja että testeistä saadaan negatiivinen tulos asetuksen (EY) N:o 999/2001 liitteen III mukaisesti toteutetussa TSE:n seurantaohjelmassa; ja”.

2 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä joulukuuta 2005.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Helleenien tasavallalle, Espanjan kuningaskunnalle, Ranskan tasavallalle, Italian tasavallalle, Kyproksen tasavallalle ja Portugalin tasavallalle.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Markos KYPRIANOU
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 273, 10.10.2002, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 416/2005 (EUVL L 66, 12.3.2005, s. 10).

⁽²⁾ EUVL L 117, 13.5.2003, s. 32. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2004/455/EY (EUVL L 156, 30.4.2004, s. 45). Oikaisu EUVL:ssä L 202, 7.6.2004, s. 31.

⁽³⁾ EYVL L 147, 31.5.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1292/2005 (EUVL L 205, 6.8.2005, s. 3).

EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROOPAN KESKUSPANKIN PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä marraskuuta 2005,

Euroopan keskuspankin liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saaman tulon jakamisesta rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden kansallisille keskuspankeille

(EKP/2005/11)

(2005/831/EY)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön ja erityisesti sen 33 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jotta varoja voitaisiin kohdistaa valuuttakursseista, koroista tai kullan hinnasta johtuvien riskien varalta tehtyä varausta varten, Euroopan keskuspankin liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saaman tulon jakamisesta rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden kansallisille keskuspankeille 21 päivänä marraskuuta 2002 tehty päätös EKP/2002/9⁽¹⁾ on laadittava uudelleen. Lisäksi operatiivisista syistä johtuen on tarkoituksenmukaisempaa jakaa Euroopan keskuspankin (EKP) liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saamat tulot neljännesvuosittain tapahtuvan jakamisen asemesta ainoastaan kerran kunkin tilikauden aikana.
- (2) Euroseteleiden liikkeeseenlaskusta 6 päivänä joulukuuta 2001 tehdyssä päätöksessä EKP/2001/15⁽²⁾ määrätään liikkeeseen laskettujen euroseteleiden kohdistamisesta kansallisille keskuspankeille suhteessa niiden EKP:n pääomasta maksamiin osuuksiin. Päätöksen EKP/2001/15 4 artiklan ja kyseisen päätöksen liitteen mukaan EKP:lle kohdistetaan 8 prosenttia liikkeeseen laskettujen euroseteleiden kokonaisarvosta. EKP:llä on kansallisilta keskuspankeilta eurojärjestelmän sisäisiä saamia, joiden määrä on suhteessa niiden osuuksiin merkityn pääoman jakoperusteesta ja joiden arvo vastaa sen liikkeeseen laskemien euroseteleiden arvoa.

- (3) Rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden kansallisten keskuspankkien rahoitustulon jakamisesta tilikaudesta 2002 alkaen 6 päivänä joulukuuta 2001 tehdyn päätöksen EKP/2001/16⁽³⁾ 2 artiklan 2 kohdan mukaan liikkeeseen laskettuihin euroseteleihin liittyville eurojärjestelmän sisäisille saldoille maksetaan laskentakoron mukaista korkoa. Päätöksen EKP/2001/16 2 artiklan 3 kohdan mukaan tämä korko maksetaan TARGET-järjestelmän välityksellä.

- (4) Päätöksen EKP/2001/16 johdanto-osan 6 perustelukappaleessa todetaan, että tulo, joka EKP:lle kertyy sen osuuteen liikkeeseen lasketuista euroseteleistä liittyville eurojärjestelmän sisäisille, kansallisiin keskuspankkeihin kohdistuville saamisille suoritettavista koroista, olisi lähtökohtaisesti jaettava kansallisille keskuspankeille EKP:n neuvoston päätösten mukaisesti suhteessa niiden osuusiin merkityn pääoman jakoperusteesta sinä tilikautena, jona tulo kertyy.
- (5) Jakaessaan tuloa, joka EKP:lle kertyy sen osuuteen liikkeeseen lasketuista euroseteleistä liittyville eurojärjestelmän sisäisille, kansallisiin keskuspankkeihin kohdistuville saamisille suoritettavista koroista, EKP:n tulisi arvioida vuositulostaan siten, että se ottaa huomioon tarpeen jakaa varoja valuuttakursseista, koroista ja kullan hinnasta johtuvien riskien varalta tehtyä varausta varten, sekä sellaisten varausten olemassaolon, joita purkamalla voidaan kattaa ennakoituja kuluja.
- (6) Määritellessään perussäännön 33.1 artiklan mukaisesti EKP:n nettovoitosta yleisrahastoon siirrettävän määrän EKP:n neuvoston tulisi ottaa huomioon, että se osa nettovoitosta, joka vastaa liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saatavaa tuloa, olisi jaettava kansallisille keskuspankeille kokonaan,

⁽¹⁾ EYVL L 323, 28.11.2002, s. 49.

⁽²⁾ EYVL L 337, 20.12.2001, s. 52. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä EKP/2004/9 (EUVL L 205, 9.6.2004, s. 17).

⁽³⁾ EYVL L 337, 20.12.2001, s. 55. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä EKP/2003/22 (EUVL L 9, 15.1.2004, s. 39).

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Määritelmät

Tässä päätöksessä tarkoitetaan:

- a) 'rahaliittoon osallistuvilla jäsenvaltioilla' jäsenvaltioita, jotka ovat ottaneet käyttöön euron Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen mukaisesti;
- b) 'kansallisilla keskuspankeilla' rahaliittoon osallistuvien jäsen-valtioiden kansallisia keskuspankkeja;
- c) 'liikkeeseen laskettuihin euroseteleihin liittyvillä eurojärjestel-män sisäisillä saldoilla' kansallisen keskuspankin ja EKP:n sekä kansallisen keskuspankin ja toisen kansallisen keskus-pankin välisiä saamisja velkoja, jotka johtuvat päätöksen EKP/2001/15 4 artiklan soveltamisesta;
- d) 'EKP:n liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saamalla tulolla' tuloa, jota EKP:lle kertyy sen osuuteen liikkeeseen lasketuista euroseteleistä liittyville eurojärjestelmän sisäisille, kansallisiin keskuspankkeihin kohdistuville saamisille päätöksen EKP/2001/16 2 artiklan perusteella suoritettavista koroista.

2 artikla

EKP:n liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saaman tulon väliaikainen jakaminen

1. EKP:n liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saama tulo maksetaan kokonaisuudessaan kansallisille keskuspankeille sinä tilikautena, jolta se on kertynyt, ja se jaetaan kansallisille keskuspankeille suhteessa niiden EKP:n pääomasta maksamiin osuuksiin.
2. EKP jakaa kunakin tilivuonna liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saamansa tulon kansallisille keskuspankeille seuraavan vuoden toisena työpäivänä.
3. EKP:n liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saaman tulon määrästä voidaan EKP:n neuvoston perussäännön mukaan teke-

mällä päätöksellä vähentää ne kulut, joita EKP:lle on koitunut euroseteleiden liikkeeseen laskemisesta ja käsittelemisestä.

3 artikla

Poikkeus 2 artiklasta

Edellä 2 artiklassa todetusta poiketaan seuraavasti:

- 1) EKP:n neuvosto päättää ennen tilikauden päättymistä, että EKP:n liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saamaa tuloa ei jaeta 2 artiklan mukaisesti tai että siitä jaetaan vain osa sen varmistamiseksi, että jaettavan tulon määrä ei ylitä EKP:n nettovoittoa kyseiseltä vuodelta, jos EKP:n neuvosto ennakoii johtokunnan valmistelevan perustellun arvion no-jalla, että EKP:n vuositulo tulee olemaan tappiollinen tai että sen vuotuinen nettovoitto tulee olemaan pienempi kuin sen liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saaman tulon arvioitu määrä.
- 2) EKP:n neuvosto voi ennen tilikauden päättymistä päättää, että EKP:n liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saama tulo siirretään kokonaan tai osittain valuuttakursseista, koroista ja kullon hinnasta johtuvien riskien varalta tehtävään vara-ukseen.

4 artikla

Loppusäännökset

1. Päätös EKP/2002/9 kumotaan. Kumottuun päätökseen tehtyjen viittausten katsotaan koskevan tätä päätöstä.
2. Tämä päätös tulee voimaan sen tekemistä seuraavana päi-vänä.

Tehty Frankfurt am Mainissa 17 päivänä marraskuuta 2005.

EKP:n puheenjohtaja
Jean-Claude TRICHET

EUROOPAN KESKUSPANKIN PÄÄTÖS,
tehty 17 päivänä marraskuuta 2005,
jolla muutetaan Euroopan keskuspankin tilinpäätöksestä tehtyä päätöstä EKP/2002/11
(EKP/2005/12)
(2005/832/EY)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

ottaa huomioon Euroopan keskuspankijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön ja erityisesti sen 26.2 artiklan,

Lisätään päätöksen EKP/2002/11 ⁽²⁾ II lukuun seuraava 6 a artikla:

sekä katsoo seuraavaa:

"6 a artikla

Valuuttakursseista, koroista ja kullan hinnoista johtuvien riskien varalta tehtävä varaus

EKP:n toimintojen luonne huomioon ottaen EKP:n neuvosto voi tehdä valuuttakursseista, koroista ja kullan hinnoista johtuvien riskien varalta varauksen EKP:n taseessa. EKP:n neuvosto päättää varauksen suuruudesta ja käytöstä EKP:n risikialttiudesta tehdyn perustellun arvion nojalla."

2 artikla

Loppumääräys

- (1) Kun otetaan huomioon Euroopan keskuspankin (EKP) toimintojen luonne, sillä tulisi olla riittävä kate valuuttakursseista, koroista ja kullan hinnoista johtuvien riskien varalta. EKP:n neuvosto voi tehdä varauksen tällaisia riskejä varten EKP:n taseessa.

Tämä päätös tulee voimaan sen tekemistä seuraavana päivänä.

- (2) Euroopan keskuspankin liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saaman tulon jakamisesta rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden kansallisille keskuspankeille tehdyn päätöksen EKP/2005/11 ⁽¹⁾ 3 artiklan 2 kohdan mukaan EKP:n neuvosto voi ennen tilivuoden päättymistä päättää siirtää EKP:n liikkeeseen lasketuista euroseteleistä saaman tulon kokonaan tai osittain valuuttakursseista, koroista ja kullan hinnoista johtuvien riskien varalta tehtävään varaukseen,

Tehty Frankfurt am Mainissa 17 päivänä marraskuuta 2005.

EKP:n puheenjohtaja

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 41.

⁽²⁾ EUVL L 58, 3.3.2003, s. 38.